

**BG**

**BG**

**BG**



КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 18.9.2008  
COM(2008) 562 final

## ПРИЛОЖЕНИЕ 1

**МЕЖДИННО СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ИКОНОМИЧЕСКО ПАРТНЬОРСТВО  
МЕЖДУ ДЪРЖАВИТЕ ОТ ЮЖНОАФРИКАНСКАТА ОБЩНОСТ ЗА  
РАЗВИТИЕ, СТРАНИ ПО СИП, ОТ ЕДНА СТРАНА, И ЕВРОПЕЙСКАТА  
ОБЩНОСТ И НЕЙНИТЕ ДЪРЖАВИ-ЧЛЕНКИ, ОТ ДРУГА**

## СЪДЪРЖАНИЕ

|                                                                                                                                                        |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ЧАСТ I: ТЪРГОВСКО ПАРТНЬОРСТВО ЗА УСТОЙЧИВО РАЗВИТИЕ.....                                                                                              | 7  |
| Глава 1: Общи разпоредби .....                                                                                                                         | 7  |
| Глава 2: Сътрудничество за развитие.....                                                                                                               | 11 |
| Глава 3: Области на сътрудничество.....                                                                                                                | 12 |
| ЧАСТ II.....                                                                                                                                           | 15 |
| Глава 4: Общи разпоредби .....                                                                                                                         | 15 |
| ДЯЛ I: Търговия със стоки .....                                                                                                                        | 15 |
| ДЯЛ II: Инструменти за защита на търговията.....                                                                                                       | 23 |
| Глава 5 .....                                                                                                                                          | 23 |
| Глава 6: Нетарифни мерки .....                                                                                                                         | 28 |
| Глава 7: Митници и улесняване на търговията.....                                                                                                       | 30 |
| Глава 8: Технически пречки пред търговията .....                                                                                                       | 37 |
| Глава 9: Санитарни и фитосанитарни мерки.....                                                                                                          | 41 |
| Допълнение I А: Продукти и сектори от приоритетно значение за хармонизацията,<br>осъществявана от държавите от ЮАОР, страни по СИП .....               | 45 |
| Допълнение I Б: Продукти и сектори от приоритетно значение при износ от държавите<br>от ЮАОР, страни по СИП, за ЕО като страна по споразумението ..... | 47 |
| ДЯЛ III: Текущи плащания и движение на капитали .....                                                                                                  | 47 |
| Глава 10 .....                                                                                                                                         | 47 |
| ДЯЛ IV.....                                                                                                                                            | 48 |
| Глава 11: Продължаващи преговори за пълнообхватно СИП .....                                                                                            | 48 |
| ЧАСТ III .....                                                                                                                                         | 50 |
| Глава 12: Предотвратяване и уреждане на спорове.....                                                                                                   | 50 |
| 1. Раздел I: Консултации и медиация.....                                                                                                               | 50 |

|                                                                                                                                                                |                                                                       |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|----|
| 2.                                                                                                                                                             | Раздел II: Процедури по уреждане на спора — арбитражна процедура..... | 51 |
| 3.                                                                                                                                                             | Раздел III: Привеждане в съответствие .....                           | 53 |
| 4.                                                                                                                                                             | Раздел IV: Общи разпоредби .....                                      | 57 |
| ЧАСТ IV .....                                                                                                                                                  |                                                                       | 60 |
| Глава 13: Общи изключения .....                                                                                                                                |                                                                       | 60 |
| ЧАСТ V: ИНСТИТУЦИОНАЛНИ РАЗПОРЕДБИ.....                                                                                                                        |                                                                       | 63 |
| Глава 14: Институционални разпоредби.....                                                                                                                      |                                                                       | 63 |
| ЧАСТ VI .....                                                                                                                                                  |                                                                       | 66 |
| Глава 15: Общи и заключителни разпоредби .....                                                                                                                 |                                                                       | 66 |
| ПРОТОКОЛ 2: ВЗАИМНА АДМИНИСТРАТИВНА ПОМОЩ ПО МИТНИЧЕСКИ<br>ВЪПРОСИ.....                                                                                        |                                                                       | 74 |
| Приложение 1: МИТНИ СБОРОВЕ, ПРИЛОЖИМИ ПО ОТНОШЕНИЕ НА ВНОСА В<br>ЕС НА ПРОДУКТИ С ПРОИЗХОД ОТ БОТСУАНА, ЛЕСОТО, НАМИБИЯ,<br>СВАЗИЛЕНД (БЛНС) И МОЗАМБИК ..... |                                                                       | 82 |
| Приложение 2: МИТНИ СБОРОВЕ ЗА ПРОДУКТИ С ПРОИЗХОД ОТ ДЪРЖАВИТЕ<br>ОТ ЮАОР, СТРАНИ ПО СИП .....                                                                |                                                                       | 83 |
| Приложение 3: МИТНИ СБОРОВЕ, ПРИЛОЖИМИ ПО ОТНОШЕНИЕ НА ВНОСА В<br>БОТСУАНА, ЛЕСОТО, НАМИБИЯ И СВАЗИЛЕНД НА ПРОДУКТИ С ПРОИЗХОД<br>ОТ ЕС .....                  |                                                                       | 86 |
| Приложение 4: МИТНИ СБОРОВЕ, ПРИЛОЖИМИ ПО ОТНОШЕНИЕ НА ВНОСА В<br>МОЗАМБИК НА ПРОДУКТИ С ПРОИЗХОД ОТ ЕС .....                                                  |                                                                       | 86 |

## **ПРИЛОЖЕНИЯ**

Приложение 1 Внос на продукти с произход от Южна Африка

Приложение 2 Внос на продукти, обект на преходен режим

Приложение 3 Внос в Южноафриканския митнически съюз на продукти с произход от ЕО

Приложение 4 Внос в Мозамбик на продукти с произход от ЕО

## **ПРОТОКОЛИ**

Протокол 1 относно определението на понятието „продукти с произход“ и методите на административно сътрудничество

Протокол 2 Взаимна административна помощ по митническите въпроси

## **ДЕКЛАРАЦИИ**

Съвместна декларация на ЕО и ЮАОР като страни по СИП относно финансовите процедури

Декларация на ЕО относно предотвратяването и уреждането на спорове

Съвместна декларация на ЕО и ЮАОР като страни по СИП относно Ангола и Танзания

Декларация от Намибия по отношение на произхода на продуктите от риболов

Изявление на Намибия, направено при парафирането на Междинното споразумение за икономическо партньорство

## **ПРЕАМБЮЛ**

РЕПУБЛИКА БОТСУАНА,

КРАЛСТВО ЛЕСОТО,

РЕПУБЛИКА МОЗАМБИК,

РЕПУБЛИКА НАМИБИЯ,

КРАЛСТВО СВАЗИЛЕНД,

от една страна<sup>1</sup> (наричани по-долу „държавите от ЮАОР, страни по СИП“), и

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,

ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,

КРАЛСТВО ДАНИЯ,

ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,

РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ,

РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,

ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,

ИРЛАНДИЯ,

ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА КИПЪР,

РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,

РЕПУБЛИКА ЛИТВА,

ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,

РЕПУБЛИКА УНГАРИЯ,

---

<sup>1</sup> Към настоящото споразумение е прикрепена съвместна декларация на Ангола и Танзания.

РЕПУБЛИКА МАЛТА,  
КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,  
РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,  
РЕПУБЛИКА ПОЛША,  
ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,  
РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,  
СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,  
РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,  
КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,  
ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,  
РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ,  
РУМЪНИЯ, и

Европейската общност (ЕО), съвместно наричани по-долу „ЕО като страна по споразумението“,

от друга страна,

**КАТО ИМАТ ПРЕДВИД** желанието на страните по споразумението да засилят допълнително своите търговски връзки и да установят тесни и дълготрайни отношения, основани на партньорство и сътрудничество;

**КАТО ПРИЗНАВАТ** усилията от страна на държавите от ЮАОР, страни по СИП, да гарантират икономическото и социално развитие на народите от региона на Южноафриканската общност за развитие (ЮАОР);

**КАТО ПРИПОМНЯТ** значението, което страните по споразумението отдават на принципите и правилата, управляващи системата на многостранна търговия и на необходимостта те да бъдат прилагани по прозрачен и недискриминационен начин;

**КАТО ВЗЕМАТ ПРЕВДИД** правата и задълженията на страните по споразумението, произтичащи от членството им в Световната търговска организация (СТО), и като потвърждават отново значимостта на системата за многостранна търговия;

**КАТО ПРИЗНАВАТ** специалните потребности и интереси на държавите от ЮАОР, страни по СИП, и необходимостта да се отчетат различните им равнища на икономическо развитие, както и на безпокойствата им от географско и социално-икономическо естество;

**КАТО ДЪРЖАТ СМЕТКА** за Споразумението за партньорство между членките на групата държави от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн, от една страна, и Европейската общност и нейните държави-членки, от друга, наричано по-долу „Споразумението от Котону“, подписано в Котону на 23 юни 2000 г.;

**КАТО ДЪРЖАТ СМЕТКА** за Споразумението за търговия, развитие и сътрудничество (СТРС) между Южна Африка и Европейската общност и нейните държави-членки, подписано на 11 октомври 1999 г.;

**КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ** подкрепата на страните по споразумението и насърчаването от тяхна страна на процеса на либерализация на търговията;

**КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ** ангажимента на страните по споразумението и тяхната подкрепа за икономическото развитие в държавите от ЮАОР, страни по СИП, с цел постигане на Целите на хилядолетието за развитие;

**КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ** ангажимента на страните по споразумението за способстване на регионалното сътрудничество и икономическата интеграция в ЮАОР, както и за насърчаване на либерализацията на търговията между страните по споразумението;

**КАТО ДЪРЖАТ СМЕТКА** за ангажимента на страните по споразумението да гарантират, че техните взаимни договорености оказват подкрепа на процеса на регионална интеграция в рамките на Договора за ЮАОР;

**КАТО ЖЕЛАЯТ** да създават нови възможности за заетост, да привличат инвестиции и да подобряват условията на живот на територията на страните по споразумението, като същевременно насърчават устойчивото развитие;

**КАТО ПОДЧЕРТАВАТ** значимостта на селското стопанство и на устойчивото развитие за намаляването на бедността в държавите от ЮАОР, страни по СИП;

**КАТО ПРИЗНАВАТ** специалните обстоятелства по отношение на Ботсуана, Лесото, Намибия и Свазиленд в споразумението за икономическо партньорство (СИП) и необходимостта да бъде взето предвид влиянието, което оказва върху тях либерализацията на търговията по силата на СТРС;

**КАТО ПРИЗНАВАТ** в това отношение особения случай на Южноафриканския митнически съюз (SACU), създаден по силата на Споразумението за Южноафриканския митнически съюз от 2002 г.;

**КАТО ПРИЗНАВАТ** специалните обстоятелства и потребности на най-слабо развитите страни сред държавите от ЮАОР, страни по СИП, като прилагат специално и диференцирано третиране и асиметричен подход;

**УБЕДЕНИ**, че настоящото споразумение допълнително ще задълбочи и насърчи икономическите и търговските отношения между страните по споразумението;

**КАТО ПРИЗНАВАТ** значимостта на финансовото сътрудничество за развитие за прилагане на настоящото споразумение;

**СЕ СПОРАЗУМЯВА**, вследствие на гореизложеното, да сключат настоящото споразумение (наричано по-долу „настоящото споразумение“):

# ЧАСТ I: ТЪРГОВСКО ПАРТНЬОРСТВО ЗА УСТОЙЧИВО РАЗВИТИЕ

## Глава 1: Общи разпоредби

### *Член 1*

#### **Цели**

Целите на настоящото споразумение са:

- а) да допринесе за намаляването и постепенното премахване на бедността посредством установяването на търговско партньорство, съобразено с целта за устойчиво развитие, с Целите на хилядолетието за развитие и със Споразумението от Котону;
- б) да насърчи регионалната интеграция, икономическото сътрудничество и доброто управление, като по този начин създаде и приложи ефективна, предсказуема и прозрачна регионална регулаторна рамка за търговията и инвестициите между страните по споразумението и сред държавите от ЮАОР, страни по СИП;
- в) да насърчи постепенната интеграция на държавите от ЮАОР, страни по СИП, в световната икономика, в съответствие с взетите от тях политически решения и приоритетите им за развитие;
- г) да подобри капацитета на държавите от ЮАОР, страни по СИП, в областта на търговската политика и въпросите, свързани с търговията;
- д) да подобри условията за нарастване на инвестициите и инициативите в частния сектор и да повиши капацитета по отношение на предлагането, конкурентоспособността и икономическия растеж в държавите от ЮАОР, страни по СИП;
- е) да укрепи съществуващите връзки между страните по споразумението на основата на солидарността и взаимния интерес. За тази цел, в съответствие със задълженията в рамките на СТО, споразумението подобрява търговските и икономическите отношения, укрепва прилагането на Протокола относно търговията на ЮАОР, оказва подкрепа за развитието на една нова търговска динамика между страните по него посредством постепенната и асиметрична либерализация на търговията между тях и засилва, разширява и задълбочава сътрудничеството във всички сектори от значение за търговията.



## Член 2

### Принципи

1. Настоящото споразумение се основава на основните принципи и на съществените и основни елементи от Споразумението от Котону, определени съответно в членове 2 и 9 от посоченото споразумение. Настоящото споразумение цели да надгради постиженията на Котону и на предходните споразумения за партньорство между АКТБ и ЕО в областта на регионалното сътрудничество и интеграция, както и в областта на икономическото и търговското сътрудничество.
2. Споразумението от Котону и настоящото споразумение се прилагат по начин, по който се допълват и се усилват взаимно.
3. Страните по споразумението се договарят да си сътрудничат за прилагането на настоящото споразумение по начин, който е в съответствие с политиките за развитие и програмите за регионална интеграция, в които държавите от ЮАОР, страни по СИП, участват или биха участвали.
4. Страните по споразумението се договарят да си сътрудничат с цел изпълнение на поетите ангажименти и задължения, както и за подпомагане на капацитета на държавите от ЮАОР, страни по СИП, за прилагане на настоящото споразумение.

## Член 3

### Устойчиво развитие

1. Страните по споразумението потвърждават отново, че целта за устойчиво развитие трябва да бъде прилагана и интегрирана на всяко равнище от икономическото партньорство помежду им, в изпълнение на общите ангажименти, определени в членове 1, 2 и 9 от Споразумението от Котону, и по-специално на основния ангажимент за намаляване и постепенно премахване на бедността, по начин, който е в съответствие с целите за устойчиво развитие.
2. В случая с настоящото споразумение страните по споразумението разбират тази цел като ангажимент, че:
  - а) прилагането на настоящото споразумение ще се съобразява изцяло с най-съществените интереси в хуманен, културен, икономически, социален, здравен и екологичен план на съответното население и бъдещи поколения на всяка от държавите — страни по споразумението;
  - б) методите за вземане на решения вземат предвид фундаменталните принципи за принадлежност, участие и диалог.
3. В резултат на това страните по споразумението се договарят да работят в сътрудничество за постигане на устойчиво развитие, насочено към хората.

#### *Член 4*

### **Регионална интеграция**

1. Страните по споразумението признават, че регионалната интеграция е неразделна част от партньорството помежду им и представлява мощен инструмент за постигане на целите на настоящото споразумение.
2. Страните по споразумението потвърждават отново значимостта на регионалната и подрегионалната интеграция между държавите от ЮАОР, страни по СИП, за постигане на по-големи икономически възможности и засилена политическа стабилност, както и за способстване на действителната интеграция на развиващите се страни в световната икономика. Без да се засягат ангажиментите, поети в настоящото споразумение, темпът и съдържанието на тяхната регионална интеграция се определят изключително от държавите от ЮАОР, страни по СИП, в израз на техния суверенитет.
3. Страните по споразумението подкрепят по-специално интеграционния процес и свързаните с него политики за развитие и политически програми, основаващи се на Споразумението за Южноафрикански митнически съюз, подписано на 21 октомври 2002 г., Договора за създаване на Южноафриканската общност за развитие, подписан на 17 август 1992 г. и учредителния акт на Африканския съюз, приет на 11 юли 2000 г. Те си поставят за цел изграждане и задълбочаване на своето партньорство на основата на посочените процеси и прилагане на настоящото споразумение, като си оказват взаимна подкрепа посредством посочените инструменти и като вземат предвид съответните равнища на развитие, потребности, географски особености и стратегии за устойчиво развитие.

#### *Член 5*

### **Наблюдение**

1. Страните се ангажират да извършват постоянно наблюдение на функционирането и въздействието на настоящото споразумение посредством подходящи механизми и графици, вписващи се в рамките на техните съответни процедури по участие и институции, както и посредством установените по силата на настоящото споразумение такива, с цел да гарантират осъществяването на целите на настоящото споразумение, неговото правилно прилагане и максимизирането на произтичащите от него ползи за техните народи, и по-специално за най-уязвимите групи.
2. Страните се ангажират също така своевременно да провеждат консултации помежду си по всякакви въпроси, свързани с прилагането на настоящото споразумение.

## *Член 6*

### **Сътрудничество в рамките на международни форуми**

Страните ще се стремят да си сътрудничат в рамките на всички международни форуми, на които се обсъждат въпроси, имащи отношение към настоящото споразумение.

## Глава 2: Сътрудничество за развитие

### Член 7

#### Рамка за сътрудничество за развитие

Страните по споразумението се ангажират да си сътрудничат с оглед прилагането на настоящото споразумение и оказването на подкрепа за търговските стратегии и стратегиите за развитие на държавите от ЮАОР, страни по СИП, в рамките на цялостния процес на регионална интеграция между посочените държави. Това сътрудничество може да има финансова и нефинансова форма.

### Член 8

#### Финансово сътрудничество за развитие

1. Страните по споразумението признават, че сътрудничеството за развитие е ключов елемент от партньорството помежду им и съществен фактор за осъществяването на целите на настоящото споразумение, определени в член 1. Финансовото сътрудничество за развитие на регионалното икономическо сътрудничество и интеграция, както е посочено в Споразумението от Котону, се осъществява по такъв начин, че да се окаже подкрепа и да се насърчат усилията на държавите от ЮАОР, страни по СИП, за постигане на целите и да се максимизират очакваните ползи от настоящото споразумение. Областите на сътрудничество и техническа помощ се определят по целесъобразност в глава 3 и в другите глави от настоящото споразумение. Сътрудничеството се осъществява по начините, предвидени в настоящия член, подлежи на постоянен преглед и се преразглежда при необходимост съгласно разпоредбите на член 108 от настоящото споразумение.
2. Финансирането от Европейската общност<sup>2</sup> във връзка със сътрудничеството за развитие между държавите от ЮАОР, страни по СИП, и Европейската общност, отпускано в помощ на прилагането на настоящото споразумение, се осъществява в рамките на правилата и съответните процедури, предвидени в Споразумението от Котону, по-специално на програмните процедури на Европейския фонд за развитие и в рамките на съответните инструменти, финансирани от общия бюджет на Европейския съюз. В този контекст приоритет е подкрепата за прилагането на настоящото междинно СИП.
3. Държавите членки на Европейския съюз колективно се ангажират да подпомагат посредством съответните си политики и инструменти за развитие дейностите, свързани със сътрудничеството за развитие в полза на регионалното икономическо сътрудничество и интеграцията и на прилагането на настоящото споразумение в държавите от ЮАОР, страни по СИП, и на

---

<sup>2</sup> Държавите-членки не са включени в това число.

регионално равнище, в съответствие с принципите за взаимодопълняемост и ефективност.

4. Страните по споразумението признават, че за прилагането на настоящото споразумение и за най-пълното възползване от неговите предимства, ще се изискват адекватни ресурси. В това отношение страните по споразумението си сътрудничат, за да предоставят достъп на държавите от ЮАОР, страни по СИП, до други финансови инструменти, както и с цел улесняване участието на други донори, желаещи да окажат допълнителна подкрепа на усилията на държавите от ЮАОР, страни по СИП, за постигане на целите на настоящото споразумение.
5. Страните по споразумението се договарят, че един регионален механизъм за финансиране на развитието, като фонд за СИП, би представлявал полезен инструмент за ефикасно насочване на финансовите ресурси за развитие и за прилагане на съпътстващите СИП мерки. ЕО като страна по споразумението приема да подкрепя усилията на региона за създаване на такъв механизъм. ЕО като страна по споразумението ще финансира фонда след провеждането на одит, резултатите от който са удовлетворителни.

### **Глава 3: Области на сътрудничество**

#### *Член 9*

##### **Цели**

За целите на прилагането на настоящото споразумение и като вземат предвид политиките за развитие на държавите от ЮАОР, страни по СИП, страните по споразумението се договарят, че посочените по-долу области са от приоритетно значение за търговското и икономическото сътрудничество.

#### *Член 10*

##### **Сътрудничество в областта на търговията със стоки**

Целта на споразумението в тази област е насърчаване на търговията със стоки и на търговския капацитет на държавите от ЮАОР, страни по СИП, включително чрез постепенното премахване на митата и митните сборове, правилното прилагане на правилата за произход, на инструментите за защита на търговията, на нетарифните мерки, включително санитарните и фитосанитарните (СФС) мерки и техническите пречки пред търговията (ТПТ), и насърчаването на митническото сътрудничество и улесняването на търговията.

## Член 11

### **Сътрудничеството в областта на конкурентоспособността по отношение на предлагането**

Целта на сътрудничеството по силата на настоящия член е засилване на конкурентоспособността на държавите от ЮАОР, страни по СИП, и премахване на ограничения по отношение на предлагането на национално, институционално и, по-специално, фирмено равнище. Това сътрудничество включва, *inter alia*, такива области като производство, технологично развитие и иновации, маркетинг, финансиране, търговско разпространение, транспорт, диверсификация на икономическата основа, както и развитието на частния сектор, подобряване на търговската и бизнес среда, и подкрепа за малките и средните предприятия в сферата на селското стопанство, рибарството, промишлеността и услугите.

## Член 12

### **Сътрудничество в областта на инфраструктурата, насочена към насърчаване на бизнеса**

Целта на сътрудничеството по силата на настоящия член е развитието на среда, насочена към насърчаване на конкурентния бизнес в такива области като информационни и комуникационни технологии (ИКТ), транспорт, енергетика.

## Член 13

### **Сътрудничество в областта на търговията с услуги**

Страните по споразумението се договарят да си сътрудничат за развиване и засилване на търговията с услуги, както е предвидено в дял IV, член 67 от настоящото споразумение.

## Член 14

### **Сътрудничество в областта на въпросите, свързани с търговията**

Страните по споразумението се договарят да си сътрудничат за разработване и задълбочаване на въпросите, свързани с търговията, както е предвидено в дял IV, член 67 от настоящото споразумение.

## *Член 15*

### **Сътрудничество в областта на данните за търговията**

Целта на сътрудничеството по силата на настоящия член е подобряване на капацитета на държавите от ЮАОР, страни по СИП, в областта на събиране, анализиране и разпространение на данните за търговията.

## *Член 16*

### **Сътрудничество за изграждане на институционален капацитет по СИП**

Целта на сътрудничеството по настоящия член е оказване на подкрепа на институционалните структури, необходими за управление на изпълнението на СИП, за изграждане на капацитет за водене на търговски преговори и за определяне на търговската политика.

## *Член 17*

### **Сътрудничество в областта на данъчните корекции**

1. Страните по споразумението си дават сметка, че премахването или намаляването на митните сборове, предвидено в настоящото споразумение, може да окаже неблагоприятно въздействие върху данъчните приходи на държавите от ЮАОР, страни по споразумението, и се договарят да си сътрудничат в тази област.
2. Страните по споразумението се договарят да си сътрудничат в съответствие с разпоредбите на член 8, по-специално в следните области:
  - а) подкрепа за данъчните реформи; и
  - б) подкрепа за допълващи към данъчните реформи мерки за смекчаване на нетния фискален ефект на СИП, които ще бъдат определени в съответствие със съвместно договорен механизъм.

## *Член 18*

### **Видове интервенции**

Сътрудничеството за развитие по силата на настоящото споразумение може да включва следните свързани със СИП интервенции, без да се ограничава само до тях:

1. разработване на политика;
2. разработване на законодателство и регулаторна рамка;
3. институционално/организационно развитие;

4. изграждане на капацитет и обучение<sup>3</sup>;
5. услуги, свързани с технически съвети;
6. административни услуги;
7. подкрепа в областите, свързани със СФС и ТПТ; както и
8. оперативна подкрепа, включително оборудване, материали и свързани дейности.

## **ЧАСТ II**

### **Глава 4: Общи разпоредби**

#### **ДЯЛ 1: Търговия със стоки**

##### *Член 19*

##### **Споразумение за свободна търговия**

1. С настоящото споразумение между страните по него се създава зона за свободна търговия (ЗСТ) в съответствие с Общото споразумение за митата и търговията (наричано по-долу „ГАТТ от 1994 г.“), и по-специално член XXIV от него.
2. По отношение на нивата на ставките и графика на изпълнение на ангажиментите по настоящото споразумение ЗСТ спазва принципа на асиметрия, съответстващ на специфичните потребности и ограничения в капацитета на държавите от ЮАОР, страни по СИП.
3. ЗСТ се прилага по отношение на търговията между Европейската общност, от една страна, и държавите от ЮАОР, страни по СИП, от друга.

##### *Член 20*

##### **Обхват**

Настоящата глава се прилага за продукти:

1. които попадат в глави 01—97, с изключение на глава 93, определени в съответната за всяка от страните по споразумението тарифна

---

<sup>3</sup> За целите на настоящия член „изграждане на капацитет“ може да включва по-специално обучение, институционално развитие, организационно развитие (структури и процедури), оперативна подкрепа и процедури за комуникация и сътрудничество между институциите.



номенклатура в съответствие с правилата на класиране, приложими по отношение на Хармонизираната система за описание и кодиране на стоките („ХС“); както и

2. с произход от Европейската общност или от държавите от ЮАОР, страни по СИП.

## *Член 21*

### **Правила за произход**

1. За целите на настоящата глава понятието „с произход от“ означава, че продуктът отговаря на правилата за произход, определени в протокол 1.
2. В рамките на първите три години след влизането в сила на настоящото споразумение страните по него преразглеждат разпоредбите на протокол 1, с цел по-нататъшно опростяване на понятията и методите, използвани за целите на определяне на произхода. При подобно преразглеждане страните по споразумението вземат предвид развитието на технологиите, на производствените процеси и на всички други фактори, включително провеждащите се реформи по отношение на правилата за произход, които биха могли да наложат изменения в разпоредбите на посочения протокол. Всякакви подобни изменения се внасят с решение на Съвместния съвет, както е определен в член 93.
3. Особено внимание се отделя на посочените разпоредби в рамките на преразглеждането, предвидено в параграф 2.

## *Член 22*

### **Митни сборове**

1. Понятието „митни сборове“ обхваща всяко мито или всякакъв вид такса, събирани върху или във връзка с вноса или износа на стоки, включително всякаква форма на допълнително мито или допълнителна такса, но не включва:
  - а) вътрешни данъци или други вътрешни такси, налагани в съответствие с член III от ГАТТ от 1994 г.;
  - б) всякакви антидъмпингови, изравнителни или защитни мерки, налагани в съответствие с дял II;
  - в) възнаграждения и такси за консулски услуги, събирани в съответствие с параграф 2; както и
  - г) възнаграждения или други такси, налагани в съответствие с член 2.
2. Възнагражденията и таксите, посочени в параграф 1, букви в) и г), са ограничени до размера на приблизителната стойност на извършените услуги и

не представляват косвен начин за закрила на националните продукти, нито облагане на вноса за данъчни цели. Те се основават на специални ставки, които съответстват на реалната стойност на предоставената услуга.

3. За всеки продукт базовото мито, по отношение на което трябва да се приложат последователните намаления, установени в настоящото споразумение, е митническата ставка при третиране като най-облагодетелствана нация (наричана по-долу „НОН“), действително прилагана в деня на влизане в сила на настоящото споразумение.
4. В случаите, когато процесът на премахване на тарифите не започне с влизането в сила на настоящото споразумение, митото, по отношение на което трябва да се прилагат последователните намаления, е по-ниското от следните мита: базовото мито, посочено в параграф 3 от настоящия член, или митото, прилагано на основа *erga omnes* в първия ден от графика за премахване на съответната тарифа.
5. Намалените мита, изчислени в съответствие с графика за намаляване, посочен в настоящото споразумение, се прилагат със закръгляване до първия десетичен знак или, в случай на специални мита, до втория десетичен знак.

### Член 23

#### Забрана

В търговията между страните по споразумението не се въвеждат нови митни сборове и не се увеличават вече прилаганите, считано от дата на влизане в сила на настоящото споразумение и по отношение на всички продукти, обект на либерализация.

### Член 24

#### Мита, данъци или други възнаграждения и такси върху износа

1. В рамките на търговията между Европейската общност и държавите от ЮАОР, страни по СИП, не се въвеждат нови митни сборове върху износа или такси с равностоен ефект и не се увеличават вече прилаганите, считано от дата на влизане в сила на настоящото споразумение.
2. При изключителни обстоятелства, ако държавите от ЮАОР, страни по СИП, могат да обосноват специфични нужди от приходи, нужди, свързани със защита на зараждаща се промишленост или с опазване на околната среда, тези държави от ЮАОР, страни по СИП, могат временно и след консултации с ЕО като страна по споразумението да въведат данъци върху износа или такси с равностоен ефект по отношение на ограничен брой допълнителни продукти.
3. Страните по споразумението се договарят да преразгледат разпоредбите на настоящия член в рамките на Съвместния съвет не по-късно от три години след влизане в сила на настоящото споразумение, като вземат в пълна степен

предвид отражението им върху развитието и диверсификацията на икономиките на държавите от ЮАОР, страни по СИП.

#### *Член 25*

##### **Митни сборове върху продуктите с произход от държавите от ЮАОР, страни по СИП**

1. ЕО като страна по споразумението предоставя изцяло освободен от мита и квоти достъп за всички продукти, с изключение на посочените в параграф 3, които попадат в обхвата на настоящото споразумение и са с произход от Ботсуана, Лесото, Мозамбик, Намибия и Свазиленд.
2. Митните сборове при вноса на продукти с произход от държавите от ЮАОР, страни по СИП, се намаляват или премахват в съответствие с посочените в приложение 1 разпоредби.
3. Вносът на продукти, определени в приложение 2, е обект на преходния режим, установен в него.

#### *Член 26*

##### **Митни сборове върху продуктите с произход от държавите от ЕО**

1. Продуктите с произход от ЕО като страна по споразумението се внасят в Ботсуана, Лесото, Намибия и Свазиленд в съответствие с третирането, описано в приложение 3.
2. Продуктите с произход от ЕО като страна по споразумението се внасят в Мозамбик в съответствие с третирането, описано в приложение 4.
3. Страните по споразумението се договарят да обединят двете горепосочени приложения в единна тарифна таблица за държавите от ЮАОР, страни по СИП, при въвеждането от страна на Мозамбик на ХС 2007 г. Обединяването се осъществява с решение на Съвместния съвет.

#### *Член 27*

##### **Свободно движение на стоки**

1. Митните сборове върху стоки с произход от ЕО като страна по споразумението или от държавите от ЮАОР, страни по СИП, се налагат еднократно на територията на другата страна по споразумението.
2. Всяко мито, платено при внос в държава от ЮАОР, страна по СИП, се възстановява напълно при реекспорт на стоките от митническата територия на държавата от ЮАОР, страна по СИП, в която е бил осъществен

първоначалният внос. Тези продукти са обект на митото в страната, където се извършва потреблението.

3. Страните по споразумението се договарят да си сътрудничат с оглед улесняване на движението на стоки и опростяване на митническите процедури.

#### *Член 28*

#### **По-благоприятно третиране по силата на споразумения за свободна търговия**

1. По отношение на аспектите, попадащи в обхвата на настоящата глава, ЕО като страна по споразумението предоставя на държавите от ЮАОР, страни по СИП, всяко по-благоприятно третиране, което би могло да произтече от факта, че ЕО като страна по споразумението става страна по споразумение за свободна търговия с трети страни след подписването на настоящото споразумение.
2. По отношение на аспектите, попадащи в обхвата на настоящата глава, държавите от ЮАОР, страни по СИП, предоставят на ЕО като страна по споразумението всяко по-благоприятно третиране, което би могло да произтече от факта, че държавите от ЮАОР, страни по СИП, или подписала държава от ЮАОР, страна по СИП, става страна по споразумение за свободна търговия с която и да било основна търговска и икономическа сила след подписването на настоящото споразумение.
3. Ако държава от ЮАОР, страна по СИП, може да докаже, че е получила от трета страна третиране, значително по-благоприятно от предоставеното от ЕО като страна по споразумението, страните по споразумението ще проведат консултации и съвместно ще решат как най-добре да приложат разпоредбите на параграф 2.
4. Разпоредбите на настоящата глава не се тълкуват така, че да създават за ЕО като страна по споразумението или за която и да било от държавите от ЮАОР, страни по СИП, задължение за реципрочно разпростиране на преференциално третиране, приложимо вследствие на факта, че ЕО като страна по споразумението или която и да било държава от ЮАОР, страна по СИП, са станали страни по споразумение за свободна търговия с трети страни към датата на подписване на настоящото споразумение.
5. За целите на настоящия член „основна търговска и икономическа сила“ означава всяка развита държава или всяка държава, чийто дял в световния износ на стоки възлиза на над 1 процент през годината, предшестваща влизането в сила на споразумението за икономическа интеграция, посочено в параграф 2, или всяка група държави, действащи самостоятелно, колективно или в рамките на споразумение за икономическа интеграция, чийто дял в световния износ на стоки колективно възлиза на над 1,5 процента през годината, предшестваща влизането в сила на споразумението за икономическа интеграция, посочено в параграф 2.

### Специални разпоредби относно административното сътрудничество

1. Страните по споразумението се съгласяват, че административното сътрудничество е от съществено значение за прилагането и контрола на преференциалното третиране, предоставено по силата на настоящия дял, и подчертават своята ангажираност в борбата с нередностите и измамите в сферата на митниците и свързаните с тях области.
2. Страните по споразумението също така се съгласяват да си сътрудничат, за да гарантират, че отговорните органи разполагат с институционалните структури, необходими за своевременно предоставяне на ефикасен отговор на исканията за оказване на помощ.
3. За целите на настоящия член и без да се накърнява протокол 2, член 9, липса на административно сътрудничество означава, *inter alia*:
  - а) повтарящо се неспазване на задълженията за проверка на произхода на въпросния(те) продукт(ти), съгласно предвиденото в протокол 1, член 34;
  - б) повтарящ се отказ или необосновано забавяне на провеждането на последваща проверка на доказателството за произход и/или на съобщаването на резултатите от нея, съгласно предвиденото в протокол 1, член 34;
  - в) повтарящ се отказ или необосновано забавяне при получаване на разрешение за провеждане на мисии в рамките на административното сътрудничество с цел проверка на достоверността на документите или точността на информацията, имащи отношение към предоставянето на въпросното преференциално третиране, съгласно предвиденото в протокол 2, член 7.
4. За целите на настоящия член, установяване на нередности или измами може да има, *inter alia*, в случаите на бързо увеличаване, без основателно обяснение, на вноса на стоки, което надвишава обичайното равнище на производство и капацитета за износ на другата страна по споразумението и е свързано с обективна информация за нередности или измами.
5. Когато страна по споразумението или държава от ЮАОР, страна по СИП, според случая, е установила въз основа на обективна информация липса на административно сътрудничество и/или нередности или измами, засегнатата страна може, при изключителни обстоятелства, временно да преустанови съответното преференциално третиране по отношение на въпросния(те) продукт(и) и на въпросния специфичен произход в съответствие с настоящия член. За целите на настоящия член „изключителни обстоятелства“ означава такива обстоятелства, които оказват или биха могли да окажат значително отрицателно въздействие върху страна по споразумението или държава от ЮАОР, страна по СИП, според случая, ако съответното преференциално третиране по отношение на въпросния(те) продукт(и) продължи.

6. Прилагането на временно преустановяване се подчинява на следните условия:
- а) Страната по споразумението или държавата от ЮАОР, страна по СИП, според случая, която е установила въз основа на обективна информация липса на административно сътрудничество и/или нередности или измами, уведомява без ненужно забавяне Комитета по търговия и развитие за своята констатация, заедно с обективната информация по случая, и започва консултации в рамките на посочения комитет въз основа на цялата относима информация и обективните констатации с цел намиране на приемливо за двете страни решение.
  - б) Когато страните по споразумението са започнали консултации в рамките на Комитета по търговия и развитие, както е предвидено по-горе, и не са успели да се споразумеят за приемливо решение в тримесечен срок след уведомяването, засегнатата страна по споразумението или държава от ЮАОР, страна по СИП, според случая, може временно да преустанови съответното преференциално третиране по отношение на въпросния(те) продукт(и) и на въпросния специфичен произход. Комитетът по търговия и развитие се уведомява без ненужно забавяне за всяко временно преустановяване.
  - в) Временното преустановяване по силата на настоящия член се ограничава до необходимото за защитата на финансовите интереси на засегнатата страна по споразумението или държава от ЮАОР, страна по СИП. То не надвишава период от шест месеца, който може да бъде подновен. Комитетът по търговия и развитие се уведомява за решенията за временно преустановяване веднага след приемането им. Те подлежат на периодични консултации в рамките на Комитета по търговия и развитие, и по-специално с оглед на тяхната отмяна веднага щом отпаднат условията за прилагането им.

#### *Член 30*

### **Отстраняване на административни грешки**

Страните по споразумението признават правото на всяка от тях да отстранява грешки по време на прилагането на настоящото споразумение. При констатиране на грешки всяка от страните по споразумението може да поиска от Комитета по търговия и развитие да разгледа възможностите за приемане на всички подходящи мерки с оглед разрешаване на възникналия проблем.

#### *Член 31*

### **Митнически съюзи и зони за свободна търговия**

1. Настоящото споразумение не изключва запазването или създаването на митнически съюзи, зони за свободна търговия или други договорености между всяка една от страните по споразумението и трети страни дотолкова, доколкото

те не променят правата и задълженията, предвидени в настоящото споразумение.

2. Между ЕО като страна по споразумението и държавите от ЮАОР, страни по СИП, се провеждат консултации в рамките на Съвместния съвет относно споразуменията за създаване или приспособяване на митническите съюзи или зоните на свободна търговия и, при поискване, по други основни въпроси, свързани с респективната им търговска политика с трети страни.

## ДЯЛ II: Инструменти за защита на търговията

### Глава 5

#### Член 32

##### Антидъмпингови и изравнителни мерки

Правата и задълженията на ЕО като страна по споразумението или на държавите от ЮАОР, страни по СИП, по отношение на прилагането на антидъмпингови или изравнителни мерки се определят от относимите споразумения в рамките на СТО. Всички спорове, свързани с посочените мерки, могат да бъдат уреждани единствено посредством процедурите за уреждане на спорове на СТО.

#### Член 33

##### Многостранни защитни мерки

1. При спазване на разпоредбите на настоящия член, настоящото споразумение по никакъв начин не възпрепятства държавите от ЮАОР, страни по СИП, и ЕО като страна по споразумението, да приемат мерки в съответствие с член XIX от Общото споразумение за митата и търговията от 1994 г., Споразумението за защитни мерки, член 5 от Споразумението за селското стопанство, приложено към Маракешкото споразумение за създаване на Световната търговска организация, и всяко друго относимо споразумение в рамките на СТО.
2. Независимо от разпоредбите на параграф 1, в светлината на общите цели за развитие на настоящото споразумение и малкия размер на икономиките на държавите от ЮАОР, страни по СИП, ЕО като страна по споразумението изключва вноса от държавите от ЮАОР, страни по СИП, от налагането на каквито и да е мерки, приети съгласно член XIX от ГАТТ от 1994 г., съгласно Споразумението на СТО за защитни мерки и член 5 от Споразумението за селското стопанство.
3. Разпоредбите на параграф 2 се прилагат в течение на пет години, считано от датата на влизане в сила на споразумението. Не по-късно от 120 дни преди края на този период Съвместният съвет ЮАОР—ЕО прави преглед на действието на тези разпоредби в светлината на нуждите за развитие на държавите от ЮАОР, страни по СИП, с цел да се определи дали е целесъобразно срокът на тяхното прилагане да бъде удължен.
4. Разпоредбите на настоящото споразумение относно уреждането на спорове не се прилагат по отношение на разпоредбите на параграф 1.



### Двустранни защитни мерки

1. Независимо от разпоредбите на член 33, след като е разгледала алтернативните варианти за решение, дадена страна по споразумението може да наложи защитни мерки с ограничен период на действие, които да предоставят дерогация от разпоредбите на членове 25 и 26, при условията и в съответствие с процедурите, определени в настоящия член.
2. Защитните мерки, упоменати в параграф 1 от настоящия член, могат да се налагат, когато продукт с произход от една от страните по споразумението се внася на територията на другата страна по споразумението в такива завишени количества и при такива условия, че този внос причинява или застрашава да причини:
  - а) сериозна вреда на местната промишленост, произвеждаща сходни или пряко конкурентни продукти на територията на страната вносител; или
  - б) смущения в определен отрасъл на икономиката, произвеждащ сходни или пряко конкурентни продукти, особено когато тези смущения предизвикват значими социални проблеми или трудности, които биха могли да доведат до сериозно влошаване на икономическото състояние на страната вносител; или
  - в) смущения на пазарите на сходни или пряко конкурентни селскостопански продукти<sup>4</sup> или в механизмите, регулиращи тези пазари.
3. Посочените в настоящия член защитни мерки не излизат извън рамките на необходимото за коригиране или предотвратяване на сериозната вреда или смущенията, както са определени в параграф 2 от настоящия член.
4. Тези защитни мерки, които могат да бъдат предприети от страната вносител, могат да се изразяват единствено в една от или комбинация от следните мерки:
  - а) преустановяване на по-нататъшното намаляване на митническата ставка при внос за съответния продукт, както е предвидено в настоящото споразумение; или
  - б) увеличаване на митническите сборове за съответния продукт до ниво, което не надвишава пределните митнически ставки на СТО; или
  - в) въвеждане на тарифни квоти за съответния продукт.
5. Без да се засягат разпоредбите на параграфи 1, 2 и 3 от настоящия член, в случаите, когато даден продукт с произход от една или няколко държави от ЮАОР, страна(и) по СИП, се внася в такива завишени количества и при такива условия, че този внос причинява или застрашава да причини някое от

<sup>4</sup>

За целите на настоящия член селскостопански продукти са продуктите, попадащи в обхвата на приложение I към Споразумението на СТО за селското стопанство.

състоянията, посочени в параграф 2, букви а), б) и в) от настоящия член, по отношение на сходен или пряко конкурентен производствен отрасъл на един или повече от най-отдалечените региони на ЕО като страна по споразумението, ЕО като страна по споразумението може да приеме мерки за надзор или защитни мерки, ограничени до засегнатия(ите) регион(и), в съответствие с процедурите, определени в параграфи 6—9.

6.

- а) Без да се засягат разпоредбите на параграфи 1, 2 и 3 от настоящия член, в случаите, когато даден продукт с произход от ЕО като страна по споразумението се внася в такива завишени количества и при такива условия, че този внос причинява или застрашава да причини някое от състоянията, посочени в параграф 2, букви а), б) и в) от настоящия член, по отношение на държава от ЮАОР, страна по СИП, съответната държава от ЮАОР, страна по СИП, може да приеме мерки за надзор или защитни мерки, ограничени до нейната територия, в съответствие с процедурите, определени в параграфи 7—10 от настоящия член.
- б) Дадена държава от ЮАОР, страна по СИП, може да приеме защитни мерки, както е предвидено в параграф 2 от настоящия член, в случаите, когато в резултат от намаляването на митата продукт с произход от ЕО като страна по споразумението се внася на нейната територия в такива завишени количества и при такива условия, че този внос причинява или застрашава да причини смущения за дадена зараждаща се промишленост, произвеждаща сходни или пряко конкурентни продукти. Тази разпоредба се прилага в течение на дванадесет години по отношение на Ботсуана, Намибия и Свазиленд, и на петнадесет години по отношение на най-слабо развитите страни, считано от датата на влизане в сила на настоящото споразумение. Срокът на прилагане може да бъде допълнително продължен след преразглеждане от страна на Съвместния съвет, с оглед на общото ниво на развитие, достигнато от държавите от ЮАОР, страни по СИП. Мерките трябва да се предприемат в съответствие с процедурите, определени в параграфи 6—9 от настоящия член.

7.

- а) Защитните мерки, посочени в настоящия член, се запазват само за периода от време, необходим за предотвратяване или коригиране на сериозната вреда или смущенията, както са описани в параграфи 2, 5 и 6 от настоящия член.
- б) Защитните мерки, посочени в настоящия член, се прилагат за период, не по-дълъг от две години. В случаите, когато обстоятелствата, изискващи налагането на защитни мерки, продължават да съществуват, срокът на действие на подобни мерки може да бъде продължен с нов период от не повече от две години. Когато една или повече държави от ЮАОР, страни по СИП, налагат защитна мярка, или когато ЕО като страна по споразумението налага мярка, ограничена до територията на един или няколко нейни най-отдалечени региони, те могат обаче да прилагат тази мярка за период, не по-дълъг от четири години, а в случаите, когато

обстоятелствата, изискващи налагането на защитни мерки, продължават да са налице, срокът на действието им може да бъде продължен с допълнителен период от четири години.

- в) Защитните мерки, посочени в настоящия член, чийто срок на действие надхвърля една година, съдържат конкретни елементи, водещи постепенно до тяхното премахване най-късно в края на определения период.
- г) Някоя защитна мярка, посочена в настоящия член, не се прилага по отношение на внос на продукт, който по-рано вече е бил предмет на такава мярка, за период от най-малко една година, считано от датата на изтичане на срока на действие на мярката.

8. За целите на прилагането на горепосочените параграфи важат следните разпоредби:

- а) В случаите, когато страна по споразумението прецени, че е налице едно от обстоятелствата, посочени в параграфи 2, 5 и/или 6, тя незабавно отнася въпроса до Комитета по търговия и развитие за разглеждане.
- б) Комитетът по търговия и развитие може да отправи препоръки, необходими за отстраняване на възникналите обстоятелства. Ако Комитетът по търговия и развитие не отправи препоръки, целящи отстраняване на обстоятелствата, или ако не бъде намерено друго удовлетворително решение в рамките на 30 дни от отнасянето на въпроса до Комитета по търговия и развитие, страната вносител може да предприеме подходящите мерки за отстраняване на обстоятелствата, в съответствие с настоящия член.
- в) Преди да предприеме някоя от мерките, предвидени в настоящия член, или в случаите, в които се прилага параграф 9 от него, засегнатата страна по споразумението или държава от ЮАОР, страна по СИП, предоставя на Комитета по търговия и развитие възможно най-скоро цялата относима информация, необходима за обстоен преглед на случая, с оглед намиране на приемливо решение за засегнатите страни по споразумението.
- г) При избора на защитните мерки в съответствие с настоящия член, трябва да се дава предимство на тези, които най-малко затрудняват функционирането на настоящото споразумение.
- д) Комитетът по търговия и развитие се уведомява незабавно за всяка защитна мярка, предприета в съответствие с настоящия член, и тя е предмет на периодични консултации в рамките на този орган, по-специално с оглед съставяне на график за нейното премахване веднага щом обстоятелствата позволяват това.

9. В случай на изключителни обстоятелства, при които забавянето би причинило трудно поправима вреда, засегнатата страна вносител, независимо дали се касае за ЕО като страна по споразумението или за една или повече държавите от ЮАОР, страни по СИП, според случая, може да предприеме мерките, предвидени в параграфи 3, 5 и/или 6 на временна основа, без да се придържа

към изискванията на параграф 8. Такова действие може да бъде предприето за период с максимална продължителност 180 дни, в случаите, когато мерките са приети от ЕО като страна по споразумението, и 200 дни — когато мерките са предприети от една или повече държави от ЮАОР, страни по СИП, според случая, или когато мерките, приети от ЕО като страна по споразумението, са ограничени до територията на един или повече от най-отдалечените ѝ региони. Срокът на действие на всяка такава временна мярка се зачита като част от първоначалния срок и всяко негово продължаване съгласно параграф 6. При предприемането на такива временни мерки се вземат предвид интересите на всички заинтересовани страни. Засегнатата страна вносител информира другата засегната страна и незабавно отнася въпроса до Комитета по търговия и развитие за разглеждане.

10. В случай че страна по споразумението вносител подложи вноса на даден продукт на административна процедура, имаща за цел бързото предоставяне на информация относно тенденциите в търговските потоци, които могат да предизвикат затрудненията, посочени в настоящия член, тя незабавно уведомява Комитета по търговия и развитие за това.
11. Разпоредбите на СТО относно уреждането на спорове не се прилагат по отношение на защитните мерки, приети съгласно разпоредбите на настоящия член.

## Глава 6: Нетарифни мерки

### Член 35

#### **Забрана за количествени ограничения**

Всички забрани или ограничения, приложими по отношение на вноса и износа на стоки между страните по споразумението, различни от митни сборове и данъци, както и възнагражденията и другите такси, предвидени в член 22 от настоящото споразумение, независимо дали са наложени посредством квоти, лицензии за внос или износ или други мерки, се премахват, считано от датата на влизане в сила на настоящото споразумение, освен ако запазването им не е обосновано по силата на изключенията от член XI от ГАТТ от 1994 г. Не се въвеждат нови мерки от такъв характер. Разпоредбите на настоящия член се прилагат, без да се засягат разпоредбите на дял II, член 32 относно антидъмпинговите и изравнителните мерки.

### Член 36

#### **Национално третиране по отношение на вътрешното облагане и съответната нормативна уредба**

1. Внасяните продукти с произход от другата страна по споразумението не могат да бъдат облагани пряко или косвено с вътрешни данъци или други вътрешни такси, надвишаващи тези, които са пряко или косвено прилагани по отношение на сходни национални продукти. Освен това страните по споразумението и държавите от ЮАОР, страни по СИП, не налагат по никакъв друг начин вътрешни данъци или други вътрешни такси с цел предоставяне на защита на националното производство.
2. Внасяните продукти с произход от другата страна по споразумението се ползват с третиране, не по-малко благоприятно от третирането, предоставено на сходни национални продукти в рамките на всички законови и подзаконови нормативни актове и изисквания, които се прилагат по отношение на тяхната вътрешна продажба, предлагане за продажба, покупка, транспортиране, търговско разпространение или употреба. Разпоредбите на настоящия параграф не са пречка за прилагането на диференцирани вътрешни транспортни такси, които се основават изключително на стопанската дейност на транспортните средства, а не на националния произход на продукта.
3. Нито една страна по споразумението или държава от ЮАОР, страна по СИП, не може да установява или запазва в сила каквито и да било вътрешни количествени правила относно смесването, преработването или употребата на продукти в определени количества или пропорции, които пряко или косвено изискват определено количество или пропорция от даден продукт, обект на правилото, да бъде доставяно от национални източници. Освен това, никоя страна по споразумението или държава от ЮАОР, страна по СИП, не може да

прилага по какъвто и да било друг начин вътрешни количествени правила с цел предоставяне на защита на своето национално производство.

4. Разпоредбите на настоящия член не са пречка за изплащането на субсидии изключително на националните производители, включително плащания на националните производители, произтичащи от постъпления от вътрешни данъци или такси, прилагани в съответствие с разпоредбите на настоящия член, и субсидиране, осъществено посредством закупуване на национални продукти от държавата.

## **Глава 7: Митници и улесняване на търговията**

### *Член 37*

#### **Цели**

Целите на страните по споразумението по настоящата глава са:

1. укрепване на сътрудничеството в областта на митниците и улесняване на търговията с цел да се гарантира, че относимите законодателство и процедури, както и административният капацитет на митническите органи, отговарят на целта за ефективен контрол и насърчаване на улесняването на търговията;
2. насърчаване на хармонизацията на митническото законодателство и процедури;
3. гарантиране, че легитимните цели на обществената политика, в това число и тези, свързани със сигурността и с предотвратяването на измамите в областта на митниците и улесняването на търговията, по никакъв начин няма да бъдат накърнени; както и
4. предоставяне на необходимата подкрепа на митническите администрации на държавите от ЮАОР, страни по СИП, за ефективното прилагане на настоящото споразумение.

### *Член 38*

#### **Митническо и административно сътрудничество**

1. С цел да се осигури спазването на разпоредбите на настоящия дял и да се отговори ефикасно на определените в член 37 цели, страните по споразумението:
  - а) обменят информация относно митническото законодателство и процедури;
  - б) съвместно разработват инициативи, свързани с митниците и улесняването на търговията, както и укрепването на административния капацитет;
  - в) обменят опит и добри практики в борбата с корупцията и измамите в свързаните с настоящата глава области;
  - г) обменят опит и добри практики по въпроси, свързани с процедурите по внос, износ и транзит, както и по въпроси, свързани с подобряване на услугите, предоставяни на бизнеса;
  - д) обменят опит и добри практики по отношение улесняването на транзита;

- е) улесняват обмена на експерти между митническите администрации; както и
  - ж) насърчават координацията между всички имащи отношение агенции, както в рамките на страната, така и между страните.
2. ЕО като страна по споразумението и държавите от ЮАОР, страни по СИП, ще подготвят и развиват засилено сътрудничество по прилагането на Рамката от стандарти за сигурност и улесняване на глобалната търговия на Световната митническа организация. Определените от Световната митническа организация условия трябва да бъдат изпълнени, и по-специално относимите законодателство и мерки в тази област трябва да бъдат приложени в ЕО като страна по споразумението и в посочените държави от ЮАОР, страни по СИП. Това сътрудничество включва инициативи, насочени към действия по взаимно признаване на статут на оторизиран икономически оператор и към обмен на предварителна информация, която да позволи ефикасна оценка и управление на риска за целите на сигурността.
3. Независимо от параграфи 1 и 2 страните по споразумението си предоставят взаимна административна помощ по митнически въпроси в съответствие с разпоредбите на протокол 2 относно взаимната административна помощ по митнически въпроси.

### *Член 39*

#### **Митническо законодателство и процедури**

1. Страните по споразумението се договарят, че съответните им търговски и митнически законодателства и процедури се основават на:
- а) преразгледаната Конвенция от Киото за опростяване и хармонизиране на митническите процедури, основните елементи на Рамката от стандарти на СМО за сигурност и улесняване на глобалната търговия, Международната конвенция за хармонизираната система и другите международни инструменти и стандарти, приложими в областта на митниците и търговията;
  - б) необходимостта от закрила и улесняване на законната търговия;
  - в) необходимостта от избягване на излишната и дискриминационна тежест за икономическите оператори, необходимостта от защитни мерки срещу измамите и корупцията, както и необходимостта да бъдат допълнително улеснени операторите, които постигат високо ниво на съответствие;
  - г) необходимостта всяка от страните по споразумението да прилага единен административен документ или електронен еквивалент;
  - д) прилагането на съвременни митнически практики, в това число оценка на риска, опростени процедури за внос и освобождаване на стоките, контрол след освобождаването и одит на дружествата;



- е) прозрачност, ефикасност и пропорционалност, с цел намаляване на разходите и засилване на степента на предсказуемост за икономическите оператори;
- ж) необходимостта от недискриминационно третиране що се отнася до изискванията и процедурите, приложими по отношение на вноса, износа и транзитно преминаващите стоки, при все че се приема, че пратките биха могли да бъдат третирани различно в съответствие с обективните критерии за оценка на риска;
- з) постепенното развиване на системите, в това число и на системите, основаващи се на информационните технологии, както по отношение на износа, така и по отношение на вноса, за да се улесни обменът на данни между икономическите оператори, митническите администрации и другите агенции;
- и) въвеждането на системи, които улесняват вноса на стоки чрез използването на опростени митнически процедури и процеси, включително митническо оформяне преди пристигане на стоките;
- й) премахването на всички изисквания за задължително използване на предекспедиционни проверки, както е определено в Споразумението на СТО за предекспедиционна проверка, или на еквивалентни такива;
- к) прилагането на правила, с които се гарантира, че санкциите, налагани при несъществени нарушения на митническите разпоредби или на процедурните изисквания, са пропорционални и че прилагането им не води до необосновано забавяне при митническо оформяне;
- л) система от обвързващи предварителни решения по въпросите, свързани с митниците, особено по отношение на тарифното класиране и правилата за произход, в съответствие с правилата, определени съответно в техните законодателства;
- м) улесняване на транзитното преминаване;
- н) премахване на всички изисквания за задължителни използване на митнически посредници; както и
- о) прозрачни, недискриминационни и пропорционални правила по отношение на лицензирането на митническите посредници.

2. С цел подобряване на работните методи и гарантиране на прозрачността и ефикасността на митническите операции страните по споразумението:

- а) гарантират поддържането на най-високо равнище на почтеност, посредством прилагането на антикорупционни мерки в тази област;
- б) предприемат по-нататъшни действия за намаляване, опростяване и стандартизиране на данните в документацията, изисквана от митниците и другите заинтересовани агенции;

- в) опростяват, в рамките на възможното, изискванията и формалностите по отношение на бързото освобождаване и митническо оформяне на стоките;
- г) осигуряват ефикасни, бързи и недискриминационни процедури, които предоставят възможност за обжалване на административните действия, постановления и решения на митническите и другите агенции, които засягат вноса, износа или транзитно преминаващите стоки. Процедурите за обжалване трябва да бъдат лесно достъпни за всички, включително за малките и средните предприятия; както и
- д) създават благоприятна среда за ефективно спазване на законодателните изисквания.

#### *Член 40*

#### **Улесняване на транзитното преминаване**

1. Страните по споразумението или държавите от ЮАОР, страни по СИП, според случая, гарантират свободно транзитно преминаване през тяхната територия при следване на най-подходящия за целта маршрут. Евентуалните проверки или изисквания трябва да бъдат недискриминационни, пропорционални и прилагани по еднакъв начин.
2. Без да се засяга провеждането на законен митнически контрол, страните по споразумението предоставят на трафика в режим на транзит третиране, което е не по-малко благоприятно от третирането, предоставяно на националните стоки, износ и внос, и на тяхното придвижване.
3. Страните по споразумението или държавите от ЮАОР, страни по СИП, според случая, използват режими на транспортиране под митнически контрол, които позволяват транзит на стоки, без да е необходимо да бъдат заплащани мита или други такси, при условие че бъдат представени подходящите гаранции.
4. Страните по споразумението или държавите от ЮАОР, страни по СИП, според случая, насърчават и прилагат регионални договорености в областта на транзита.
5. Страните по споразумението или държавите от ЮАОР, страни по СИП, според случая, използват международните стандарти и инструменти, свързани с транзита.
6. Страните по споразумението или държавите от ЮАОР, страни по СИП, според случая, насърчават координацията между всички заинтересовани агенции, както в рамките на страните, така и между страните.

#### Член 41

### Възнаграждения и такси

1. Възнагражденията и таксите са в разумни граници и не надхвърлят стойността на услугите, предоставени във връзка с всяка конкретна транзакция, като не се изчисляват на основа *ad valorem*.
2. Не се събират такси и възнаграждения за предоставяне на консулски услуги.

#### Член 42

### Отношения с бизнес общността

Страните по споразумението постигат съгласие относно:

1. осигуряването на публичен достъп до всички митнически законодателни актове, процедури, възнаграждения и такси, както и — при възможност — до необходимите пояснения, като това става, доколкото е възможно, чрез електронни средства;
2. необходимостта, в рамките на възможното, от навременни и редовно провеждани консултации с търговските представители по законодателните предложения и процедури, свързани с митниците и свързаните с митниците търговски въпроси;
3. въвеждането и влизането в сила, където е приложимо, на всяко ново или изменено законодателство по начин, който позволява на търговците да се подготвят добре, за да го спазват. Страните по споразумението предоставят публичен достъп до съответните известия от административен характер, включително изискванията на агенциите и процедурите при постъпване на стоки, работното време и правилата за дейността на митническите учреждения на пристанищата и граничните пунктове, както и данни за службите за контакт, към които да се отправят искания за информация; както и
4. насърчаването на сътрудничеството между операторите и съответните администрации посредством използване на инструменти от рода на меморандуми за разбирателство.

#### Член 43

### Митническо остойностяване

1. Споразумението относно прилагането на член VII от ГАТТ от 1994 г. урежда правилата за митническо остойностяване, прилагани по отношение на търговията, попадаща в обхвата на настоящото споразумение.

2. Страните по споразумението си сътрудничат с оглед постигането на общ подход към въпросите, свързани с митническото остойностяване.

#### *Член 44*

### **Хармонизиране на митническите стандарти на регионално равнище**

Страните по споразумението насърчават хармонизирането на митническото законодателство, процедури, стандарти и изисквания. Съдържанието и темпът на този процес се определят от всяка една от страните по споразумението.

#### *Член 45*

### **Подкрепа на митническите администрации на държавите от ЮАОР, страни по СИП**

1. Страните по споразумението признават значението на оказването на подкрепа на митническите администрации на държавите от ЮАОР, страни по СИП, за целите на прилагането на настоящата глава, в съответствие с разпоредбите на част I, глава 2 от настоящото споразумение.
2. С приоритет при подкрепата се ползват следните области:
  - а) прилагане на съвременни митнически практики, включително:
    - i) управление на риска,
    - ii) контрол след освобождаването, както и
    - iii) автоматизация на митническите процедури;
  - б) контрол на митническото остойностяване, класирането и правилата за произход, включително с оглед изпълнение на изискването на член 39, параграф 1, буква й) от настоящото споразумение;
  - в) улесняване на транзита и повишаване на ефективността на регионалните договорености в областта на транзита;
  - г) въпросите, свързани с прозрачността по отношение на публикуването и административното осигуряване на всички търговски разпоредби, както и на всички съответни възнаграждения и формални изисквания;
  - д) въвеждане и прилагане на процедури и практики, които отразяват международните инструменти и стандарти, приложими в областта на митниците и търговията, *inter alia* преразгледаната Конвенция от Киото за опростяване и хармонизиране на митническите процедури и Рамката от стандарти на СМО за сигурност и улесняване на глобалната търговия.
3. Страните по споразумението признават необходимостта от проучвания за оценка на специфичните потребности, които да вземат предвид ситуацията във

всяка отделна страна и използват инструментите на СТО и СМО за оценка на потребностите или всякакви други инструменти, по чието използване е постигнато взаимно съгласие.

#### Член 46

##### Преходни разпоредби

1. Страните по споразумението признават необходимостта от преходни разпоредби, чрез които да се гарантира безпрепятственото прилагане на разпоредбите от настоящата глава.
2. С оглед необходимостта от засилване на капацитета им в областта на митниците и улесняването на търговията и без да се засягат техните ангажименти, поети в рамките на СТО, държавите от ЮАОР, страни по СИП, се ползват от преходен период от пет години, за да изпълнят изискванията, посочени в членове 39, 40, 41 и 42 от настоящата глава, ако към момента на влизане в сила на настоящото споразумение съществува необходимост от изграждане на капацитет.
3. В случай, че изграждането на необходимия капацитет не е постигнато, Съвместният съвет може да продължи този преходен период с две години.

#### Член 47

##### Специален комитет относно митниците и улесняването на търговията

1. Страните по споразумението създават Специален комитет относно митниците и улесняването на търговията, съставен от представители на страните.
2. Функциите на Специалния комитет относно митниците и улесняването на търговията са, *inter alia*, следните:
  - а) мониторинг на прилагането и административното осигуряване на настоящата глава и на протокола за правилата за произход;
  - б) предоставяне на форум за консултации и дискусии по всички въпроси, свързани с митниците, включително правилата за произход, общите митнически процедури, митническото остойностяване, тарифното класиране, транзита и взаимната административна помощ по митнически въпроси;
  - в) засилване на сътрудничеството за разработване, въвеждане и прилагане на правила за произход и свързаните с тях митнически процедури, на общите митнически процедури и взаимната административна помощ по митнически въпроси;
  - г) засилване на сътрудничество за изграждане на капацитет и техническа помощ;

- д) проследяване на прилагането на член 44 от настоящото споразумение; както и
  - е) всякакви други договорени между страните по споразумението въпроси, които са във връзка настоящата глава.
3. Специалният комитет относно митниците и улесняването на търговията заседава на дата и при дневен ред, предварително договорени между страните по споразумението.
  4. Страните по споразумението се редуват при председателстването на заседанията на Специалния комитет относно митниците и улесняването на търговията.
  5. Специалният комитет относно митниците и улесняването на търговията докладва на Комитета по търговия и развитие.

## **Глава 8: Технически пречки пред търговията**

### *Член 48*

#### **Многостранни задължения**

1. Страните по споразумението потвърждават своя ангажимент да спазват правата и задълженията, посочени в Споразумението за СТО за техническите пречки пред търговията (наричано по-долу „Споразумението за ТПТ“).
2. Тези права и задължения са в основата на действията на страните по споразумението по настоящата глава.

### *Член 49*

#### **Цели**

1. Страните по споразумението се договарят да си сътрудничат с оглед улесняване и увеличаване на търговията със стоки помежду им посредством идентифициране, предотвратяване и премахване на ненужните пречки пред търговията при условията, предвидени в Споразумението за ТПТ.
2. Страните по споразумението се ангажират да си сътрудничат при засилването на регионалната интеграция, и по-специално интеграцията и сътрудничеството между държавите от ЮАОР, страни по СИП, по въпроси, свързани с техническите пречки пред търговията.
3. Страните по споразумението се ангажират да създадат и укрепят технически капацитет на държавите от ЮАОР, страни по СИП, по въпроси, свързани с техническите пречки пред търговията.

### **Обхват и определения**

1. Разпоредбите на настоящата глава се прилагат за техническите регламенти, стандартите и процедурите за оценяване на съответствието, определени в споразумението за ТПТ, доколкото същите засягат търговията, попадаща в обхвата на настоящото споразумение.
2. За целите на настоящата глава се прилагат определенията, използвани в споразумението за ТПТ.

### **Сътрудничество и регионална интеграция**

Страните по споразумението изразяват съгласие, че сътрудничеството между националните и регионалните органи, действащи в сферата на ТПТ, както в публичния, така и в частния сектор, е важно за улесняване на търговията в рамките на региона, както и между страните по споразумението, а също така и за цялостния процес на регионална интеграция, и се ангажират да си сътрудничат за целта.

### **Прозрачност**

Страните по споразумението потвърждават отново принципа на прозрачност при прилагането на техническите регламенти и стандарти в съответствие със Споразумението за ТПТ.

Страните по споразумението признават значението на ефикасните механизми за консултиране, уведомяване и обмен на информация по отношение на техническите регламенти и стандарти в съответствие със Споразумението за ТПТ.

### **Мерки за идентифициране, предотвратяване и премахване на ненужните пречки пред търговията**

Страните по споразумението се договарят да определят и прилагат механизми, фигуриращи сред подкрепяните от Споразумението за ТПТ, които са най-подходящи за конкретните въпроси или сектори от приоритетно значение. Тези механизми могат да включват:

1. засилване на сътрудничеството между страните с оглед улесняване на достъпа им до пазарите на другата страна чрез повишаване на взаимното познаване и

разбиране на съответните за страната системи в сферата на техническите регламенти, стандарти, метрологията, акредитацията и оценяването на съответствието;

2. обмен на информация, определяне и прилагане на подходящи механизми за конкретни въпроси или сектори, напр. приравняване към международни стандарти, приемане на предоставяната от доставчика декларация за съответствие, използването на международно призната система за акредитиране на органите за оценяване на съответствието с качеството и използването на международни системи за изпитване на продукти и сертифициране;
3. определяне и организиране на специфични за дадени сектори дейности по техническите регламенти и оценяване на съответствието с оглед улесняване разбирането и достъпа до пазарите на другата страна. Тези сектори ще се избират като се вземат предвид основните области на търговия, включително продуктите от приоритетно значение;
4. разработване на дейности и мерки за сътрудничество с оглед оказване на подкрепа за прилагането на правата и задълженията, произтичащи от Споразумението за ТПТ;
5. разработване, където е целесъобразно, на общи позиции и подходи по практиките в техническото регламентиране, включващи прозрачност, консултации, необходимост и пропорционалност, използване на международните стандарти, на изискванията за оценяване на съответствието, използване на оценка на риска и на въздействието, правоприлагане и наблюдение на пазара;
6. насърчаване на хармонизацията, когато това е възможно и в области от взаимен интерес, по посока на международните стандарти, както и на използването на такива стандарти при изготвянето на технически регламенти и на процедури за оценяване на съответствието;
7. ангажиране за своевременно разглеждане на възможността за договаряне на споразумения за взаимно признаване в секторите от взаимен икономически интерес;
8. насърчаване на сътрудничеството между организациите на страните по споразумението и на държавите от ЮАОР, страни по СИП, според случая, които отговарят за техническите регламенти, метрологията, стандартизацията, изпитването, сертифицирането, инспектирането и акредитирането; както и
9. насърчаване на участието на държавите от ЮАОР, страни по СИП, в международните органи по стандартизация.



### **Прилагане**

Страните по споразумението се договарят, че по настоящата глава Комитетът по търговия и развитие отговаря за:

1. наблюдение и преглед на прилагането ѝ;
2. осигуряване на координация и предоставяне на консултации по въпроси, свързани с ТПТ;
3. определяне и преразглеждане на секторите и продуктите от приоритетно значение и произтичащите от това области на сътрудничество от приоритетно значение; както и
4. отправяне на препоръки за изменения по нея, когато това е необходимо и целесъобразно.

### **Изграждане на капацитета и техническа помощ по отношение на техническите пречки пред търговията**

1. Страните по споразумението признават значението на сътрудничеството в областта на техническите регламенти, стандартите, метрологията, акредитацията и оценяването на съответствието с оглед постигане на определените в настоящата глава цели.
2. Страните по споразумението постигат съгласие, че следните области на сътрудничество са от приоритетно значение:
  - а) установяване на подходящи договорености за обмен на експертен опит, включително подходящо обучение, предназначено да се гарантира достатъчна и трайна техническа компетентност на съответните органи по стандартизация и оценяване на съответствието в държавите от ЮАОР, страни по СИП, както и взаимно разбиране между тези органи на територията на страните;
  - б) развитие на капацитета на държавите от ЮАОР, страни по СИП, в областта на техническите регламенти, метрологията, стандартите, акредитацията и оценяването на съответствието посредством модернизиране или подготвяне на лаборатории и друго оборудване. Във връзка с това страните по споразумението признават важността на засилването на регионалното сътрудничество и необходимостта да бъдат взети предвид продуктите и секторите от приоритетно значение;
  - в) разработване и приемане, в рамките на държавите от ЮАОР, страни по СИП, на хармонизирани технически регламенти, стандарти, метрология,

акредитация и процедури за оценяване на съответствието въз основа на съответните международни стандарти;

- г) подпомагане участието на държавите от ЮАОР, страни по СИП, в международните дейности по стандартизация, акредитиране и метрология; както и
- д) създаване на бюра за информация и сигнализиране за технически пречки пред търговията в държавите от ЮАОР, страни по СИП.

## Глава 9: Санитарни и фитосанитарни мерки

### Член 56

#### Многостранни задължения

1. Страните по споразумението потвърждават отново принципите и целите на Споразумението на СТО за санитарните и фитосанитарните мерки (наричано по-долу „Споразумение за СФС“), на Международната конвенция по растителна защита (МКРЗ), на Комисията по *Codex Alimentarius* и на Световната организация за здравеопазване на животните (OIE).
2. Тези принципи и цели са в основата на действията по настоящата глава на страните по споразумението и на държавите от ЮАОР, страни по СИП, според случая.

### Член 57

#### Цели

1. Страните по споразумението се договарят да улесняват търговията и инвестициите в рамките на държавите от ЮАОР, страни по СИП, и между страните по споразумението, като същевременно гарантират, че приетите мерки се прилагат единствено до степен, необходима за защита на живота и здравето на хората, животните и растенията, в съответствие с разпоредбите на Споразумението за СФС.
2. Страните по споразумението се ангажират да си сътрудничат в засилването на регионалната интеграция и по-специално сътрудничеството между държавите от ЮАОР, страни по СИП, по въпросите, свързани със санитарните и фитосанитарните мерки (наричани по-долу „мерки СФС“) и да разглеждат проблемите, произтичащи от мерките СФС по отношение на секторите и продуктите от приоритетно значение<sup>5</sup>, като същевременно отдават дължимото внимание на регионалната интеграция.

<sup>5</sup>

Към настоящата глава е приложен списък на продуктите и секторите от приоритетно значение.

3. Вследствие на това страните по споразумението се договарят да насърчават регионалното сътрудничество на двустранна основа, насочено към признаване на подходящи нива на защита в мерките СФС.
4. Страните по споразумението се договарят да изграждат и укрепват техническия капацитет на държавите от ЮАОР, страни по СИП, за изпълнението и наблюдението на мерките СФС, включително чрез насърчаване на по-широкото използване на международните стандарти и на други аспекти, свързани с мерките СФС.

#### Член 58

### Обхват и определения

За целите на настоящата глава се прилагат определенията, използвани в Споразумението за СФС и от международните органи по стандартизация, а именно Комисията по *Codex Alimentarius*, Международната конвенция по растителна защита (МКРЗ) и Световната организация за здравеопазване на животните (ОИЕ).

#### Член 59

### Компетентни органи

1. Компетентните органи по прилагането на посочените в настоящата глава мерки са съответните органи по мерките СФС в държавите от ЮАОР, страни по СИП, и ЕО като страна по споразумението.
2. В съответствие с настоящото споразумение страните по споразумението или държавите от ЮАОР, страни по СИП, според случая, се информират взаимно за техните съответни компетентни органи по мерките СФС и за всякакви промени в тях.

#### Член 60

### Прозрачност

1. Страните по споразумението потвърждават отново принципа на прозрачност при прилагането на мерките СФС в съответствие със Споразумението за СФС.
2. Страните по споразумението признават значението на ефикасните механизми за консултиране, уведомяване и обмен на информация по отношение на мерките СФС в съответствие със Споразумението за СФС.
3. Страната по споразумението вносител уведомява страната износител за всички промени в своите санитарни и фитосанитарни изисквания по отношение на вноса, които могат да окажат влияние върху търговията, попадаща в обхвата на

настоящата глава. Страните по споразумението поемат ангажимент да създадат механизми за обмен на такава информация, когато това е целесъобразно.

4. При определянето на условията за внос страните по споразумението ще прилагат принципа на определяне на зони или на обособени територии, като вземат предвид международните стандарти. Също така страните по споразумението могат съвместно и за всеки отделен случай, когато това е възможно, да определят и предлагат зони или обособени територии с определен санитарен или фитосанитарен статут, с цел да се избегне нарушаване на търговията.

#### *Член 61*

### **Обмен на информация**

1. Страните по споразумението се договарят да създадат система за ранно предупреждение, за да гарантират, че държавите от ЮАОР, страни по СИП, са предварително информирани за новите санитарни и фитосанитарни мерки на ЕС, които могат да окажат влияние върху износа, предназначен за ЕС, на държавите от ЮАОР, страни по СИП. Тази система се основава, когато е приложимо, на съществуващите механизми.
2. Страните по споразумението или държавите от ЮАОР, страни по СИП, според случая, се договарят да си сътрудничат за по-нататъшното разработване на мрежата за епидемиологично наблюдение на болестите по животните, а в областта на фитосанитарната защита страните по споразумението ще обменят информация относно появата на вредители, за които е известно, че представляват непосредствена опасност за другата страна по споразумението.

#### *Член 62*

### **Прилагане**

Страните по споразумението постигат съгласие, че по настоящата глава Комитетът по търговия и развитие отговаря за:

1. наблюдение и преглед на прилагането ѝ;
2. предоставяне на съвети и формулиране на препоръки по отношение на прилагането, насочено към постигането на нейните цели;
3. предоставяне на форум за дискусии и обмен на информация, както и за разглеждане на свързани със сътрудничеството въпроси;
4. отправяне на препоръки за изменения по нея, когато това е необходимо и целесъобразно;

5. преразглеждане на списъка на секторите и продуктите от приоритетно значение и произтичащите от тях области на сътрудничество от приоритетно значение;
6. насърчаване на сътрудничеството по разработването, прилагането и правоприлагането на мерките СФС; както и
7. всички други относими въпроси, свързани с материята.

#### *Член 63*

#### **Консултации**

Ако страна по споразумението или държава от ЮАОР, страна по СИП, според случая, сметне, че друга страна по споразумението е предприела мерки, които вероятно ще окажат или са оказали влияние върху достъпа до нейния пазар, се провеждат подходящи консултации, с оглед да се избегне необосновано забавяне и да се намери подходящо решение в съответствие със Споразумението на СТО за СФС. За тази цел страните по споразумението си предоставят взаимно имената и адресите на звената за контакт с експертен опит по санитарните и фитосанитарните въпроси, за да улеснят комуникацията и обмена на информация.

#### *Член 64*

#### **Сътрудничество, изграждане на капацитета и техническа помощ по санитарните и фитосанитарните мерки**

1. Страните по споразумението се договарят да насърчават сътрудничеството между институциите на държавите от ЮАОР, страни по СИП, отговарящи за санитарните и фитосанитарните въпроси и съответните институции на ЕО като страна по споразумението.
2. Страните по споразумението се договарят да се сътрудничат за улесняване на регионалната хармонизация на мерките и разработването на подходящи регулаторни рамки и политики в рамките на държавите от ЮАОР, страни по СИП, и помежду им, като по този начин способстват за вътрешнорегионалната търговия и инвестициите.
3. Страните по споразумението постигат съгласие, че следните области за сътрудничество са от приоритетно значение:
  - а) изграждането на технически капацитет в публичния и частния сектор на държавите от ЮАОР, страни по СИП, за да се направи възможно осъществяването на санитарен и фитосанитарен контрол, включително обучение и информационни мероприятия във връзка с инспектиране, сертифициране, надзор и контрол;
  - б) изграждането на капацитет в държавите от ЮАОР, страни по СИП, за запазване и разширяване на техните възможности за достъп до пазарите;

- в) изграждането на капацитет, за да се гарантира, че предприетите мерки не се превръщат в ненужни пречки пред търговията, като същевременно се признават правата на страните по споразумението да определят собствени подходящи нива на защита;
- г) укрепването на техническия капацитет за прилагане и надзор на мерките СФС, включително насърчаване на по-широка употреба на международните стандарти;
- д) насърчаването на сътрудничеството по прилагането на Споразумението за СФС, и по-специално укрепване на бюрата за информация и сигнализиране на държавите от ЮАОР, страни по СИП, както и по други въпроси, свързани с относимите международни органи по стандартизация;
- е) развиването на капацитета за анализ на риска, хармонизация, съответствие, изпитване, сертифициране, наблюдение на остатъчните вещества, проследимост и акредитиране, включително и чрез модернизиране или подготвяне на лаборатории и друго оборудване, с цел да се помогне на държавите от ЮАОР, страни по СИП, да отговорят на изискванията на международните стандарти. Във връзка с това страните по споразумението признават важността на засилването на регионалното сътрудничество и необходимостта да бъдат взети предвид продуктите и секторите от приоритетно значение, определени в съответствие с настоящата глава; както и
- ж) оказването на подкрепа за участието на държавите от ЮАОР, страни по СИП, в относимите международни органи по стандартизация.

### **Допълнение I А: Продукти и сектори от приоритетно значение за хармонизацията, осъществявана от държавите от ЮАОР, страни по СИП**

Риба, продукти от риболов, продукти от аквакултури, в прясно или преработено състояние

Едър рогат добитък, овце и домашни птици

Прясно месо

Преработени месни продукти

Житни растения

Зеленчуци и подправки

Маслодайни семена

Кокосови орехи

Копра

Семена от памук

Фъстъци

Маниока

Бира, сокове

Изсушени и консервирани плодове

## **Допълнение I Б: Продукти и сектори от приоритетно значение при износ от държавите от ЮАОР, страни по СИП, за ЕО като страна по споразумението**

Риба, продукти от риболов и продукти от аквакултури, в прясно или преработено състояние

Говеждо месо и продукти от говеждо месо

Други месни продукти

Плодове, вкл. черупкови

Зеленчуци

Цветя, рязани

Кафе

Захар

## **ДЯЛ III: Текущи плащания и движение на капитали**

### **Глава 10**

#### *Член 65*

#### **Текущи плащания**

1. При спазване на разпоредбите на член 66 от настоящото споразумение, държавите от ЮАОР, страни по СИП, и ЕО като страна по споразумението се ангажират да не налагат ограничения и да допускат извършването на всички плащания по текущи сделки между лица, пребиваващи в ЕО като страна по споразумението и в държавите от ЮАОР, страни по СИП, в свободно конвертируема валута.
2. Държавите от ЮАОР, страни по СИП, могат да предприемат необходимите мерки, за да се гарантира, че разпоредбите на параграф 1 от настоящия член, чрез които се либерализират текущите плащания, не се използват от пребиваващите в тези държави лица за осъществяване на неразрешен износ на капитали.



### **Защитни мерки**

1. Когато, при изключителни обстоятелства, плащанията и движението на капитали между страните по споразумението причиняват или застрашават да причинят сериозни затруднения във функционирането на паричната политика или политиката на обменни курсове в една или повече държави от ЮАОР, страни по СИП, или в една или повече държави-членки на Европейския съюз, ЕО като страна по споразумението или съответната държава от ЮАОР, страна по СИП, може да предприеме строго необходими защитни мерки по отношение на движението на капитали за срок от не повече от шест месеца.
2. Съвместният съвет се информира незабавно за приемането на всяка защитна мярка и при първа възможност — за графика за нейното премахване.

## **ДЯЛ IV**

### **Глава 11: Продължаващи преговори за пълнообхватно СИП**

#### **Втори етап на преговорите**

Страните по споразумението се договарят да продължат преговорите през 2008 г. с цел разширяване на обхвата на настоящото споразумение. За целите на настоящия дял държавите от ЮАОР, страни по СИП, са Ботсуана, Лесото, Мозамбик и Свазиленд. Останалите държави от ЮАОР, страни по СИП, могат да се присъединят към преговорния процес на подобна основа. За тази цел те ще нотифицират в писмена форма ЕО като страна по споразумението и другите държави от ЮАОР, страни по СИП.

#### **1. Търговия с услуги**

- а) Страните по споразумението признават нарастващото значение на търговията с услуги за развитието на техните икономики и потвърждават отново своите съответни права и задължения по Общото споразумение по търговията с услуги (ГАТС).
- б) Страните по споразумението ще приключат преговорите по либерализацията на услугите не по-късно от 31 декември 2008 г. въз основа на следното:
  - і) график за либерализация на един сектор на услугите за всяка от участващите държави от ЮАОР, страни по СИП;

- ii) ангажимент за запазване на съществуващото положение, както е посочено в член V, параграф 1, буква б), подточка ii) от ГАТС, по отношение на всички сектори на услугите; както и
- iii) споразумение за договаряне на постепенна либерализация, обхващаща съществен дял от секторите, в течение на тригодишен период след сключването на пълнообхватното СИП.

## **2. Сътрудничество в сферата на услугите**

- а) Страните по споразумението признават, че изграждането на търговски капацитет може да окаже подкрепа за развитието на стопанската дейност, по-специално в сектора на услугите. За тази цел ЕО като страна по споразумението изразява съгласие да подкрепя изграждането на капацитет, насочен към укрепване на регулаторната рамка на участващите държави от ЮАОР, страни по СИП.
- б) До изготвянето на необходимите за либерализацията на търговията с услуги договорености страните по споразумението ще определят специфичните цели, принципи и процедури на сътрудничество, които ще съпътстват либерализацията на търговията.

## **3. Инвестиции**

Страните по споразумението постигат съгласие да договорят глава, свързана с инвестициите, като вземат предвид относимите разпоредби на Протокола на ЮАОР за финансите и инвестициите не по-късно от 31 декември 2008 г.

## **4. Сътрудничество в сферата на инвестициите**

ЕО като страна по споразумението се съгласява да предостави подходяща техническа помощ за улесняване на преговорите и прилагане на главата, свързана с инвестициите.

## **5. Конкуренция и обществени поръчки**

ЕО като страна по споразумението се съгласява да оказва сътрудничество с оглед укрепване на регионалния капацитет в областта на конкуренцията и обществените поръчки. Преговори ще бъдат насрочени едва след като бъде изграден подходящ регионален капацитет.

## ЧАСТ III

### Глава 12: Предотвратяване и уреждане на спорове

#### Член 68

##### Цел

Целта на настоящата част е предотвратяването или уреждането на всякакви спорове между страните по споразумението.

#### Член 69

##### Обхват

1. Настоящата част се прилага до всеки спор, свързан с тълкуването и прилагането на настоящото споразумение, освен ако в настоящото споразумение изрично не е предвидено друго.
2. Независимо от параграф 1, процедурата, установена в член 98 от Споразумението от Котону, се прилага в случай на спор във връзка с финансиране, спадащо към сътрудничеството за развитие между държавите от ЮАОР, страни по СИП, и ЕО като страна по споразумението.

#### 1. РАЗДЕЛ I: КОНСУЛТАЦИИ И МЕДИАЦИЯ

#### Член 70

##### Консултации

1. Страните по споразумението полагат усилия за разрешаване на всеки един спор, посочен в член 69, като започват добросъвестни консултации с цел постигане на решение при взаимно съгласие.
2. Страна по споразумението, която иска да започне консултации, изпраща на другата страна по споразумението писмено заявление, с копие до Комитета по търговия и развитие, в което се посочват спорната мярка и разпоредбите от настоящото споразумение, с които смята, че мярката не е съобразена.
3. Консултациите се провеждат в рамките на 40 дни от датата на получаване на заявлението. Консултациите се считат за приключени след изтичане на 60 дни от датата на получаване на заявлението, освен ако двете страни по споразумението не се договорят да ги продължат. Цялата информация, разкрита по време на консултациите, остава поверителна.

4. Консултациите по спешни въпроси, включително тези, които са свързани с малотрайни или сезонни стоки, се провеждат в рамките на 15 дни от датата на получаване на заявлението, и се считат за приключени след изтичане на 30 дни от датата на получаване на заявлението.
5. Ако консултациите не са проведени в срока, установен съответно в параграф 3 или параграф 4, или ако консултациите са приключили, без да се стигне до взаимно приемливо решение, страната по споразумението, подала жалбата, може да поиска сформирането на арбитражен комитет в съответствие с член 73.

#### *Член 71*

### **Медиация**

1. Ако след консултациите не се стигне до взаимно приемливо решение, страните по споразумението могат, по взаимно съгласие, да прибегнат до медиатор. За предмет на медиацията ще послужи въпросът, посочен в заявлението за провеждане на консултации, освен ако страните по споразумението не решат друго.
2. В своето становище медиаторът може да включи препоръка за начин на разрешаване на спора, който е в съответствие с разпоредбите на настоящото споразумение. Неговото становище не е обвързващо.
3. Действията по медиация, и по-специално цялата разкрита информация и позициите, заети от страните по споразумението по време на тези действия, остават поверителни.

## **2. РАЗДЕЛ II: ПРОЦЕДУРИ ПО УРЕЖДАНЕ НА СПОРА — АРБИТРАЖНА ПРОЦЕДУРА**

#### *Член 72*

### **Започване на арбитражна процедура**

1. Ако страните по споразумението не успеят да решат спора чрез прибегване до консултации, както е предвидено в член 70, или чрез прибегване до медиация, както е предвидено в член 71, страната по споразумението, подала жалбата, може да поиска сформирането на арбитражен комитет.
2. Заявлението за формиране на арбитражен комитет се отправя в писмен вид до страната по споразумението, срещу която е подадена жалбата, и до Комитета по търговия и развитие. Страната, подала жалбата, посочва в заявлението си конкретните мерки, които са предмет на спора, и обяснява как тези мерки нарушават разпоредбите на настоящото споразумение.

### **Сформиране на арбитражния комитет**

1. Арбитражният комитет се състои от трима арбитри.
2. Всяка страна по спора определя един арбитър в рамките на 10 дни от датата на получаването на заявлението за формиране на арбитражен комитет. Двата арбитри определят трети арбитър, който да председателства арбитражния комитет, в рамките на 20 дни от датата на получаването на заявлението за формиране на комитет. Председателят не трябва да бъде гражданин на нито една от страните по споразумението, нито да пребивава постоянно на тяхна територия.
3. Ако всичките трима арбитри не са определени в рамките на 20 дни, или ако в рамките на 10 дни от определянето на третия арбитър една от страните по споразумението представи писмено обосновано възражение срещу избраните от Комитета по търговия и развитие арбитри, всяка една от страните по споразумението може да поиска от председателя на Комитета по търговия и развитие или от негов представител да избере всичките трима арбитри чрез жребий от списъка, изготвен съгласно член 87 от настоящото споразумение, като един е измежду лицата, предложени от страната по споразумението, подала жалбата, втори — измежду лицата, предложени от страната по споразумението, срещу която е подадена жалбата, а третият — измежду лицата, избрани от страните по споразумението да председателстват комитета. Ако страните се споразумеят за един или повече от членовете на арбитражния комитет, останалите членове се избират по процедурата, определена в настоящия параграф.
4. Председателят на Комитета по търговия и развитие или негов представител избира арбитрите в рамките на пет дни от датата на получаването на заявлението, подадено от някоя от страните по споразумението и посочено в параграф 3 от настоящия член. Изборът се прави в присъствието на представител на всяка една от страните по споразумението.
5. Датата на формиране на арбитражния комитет е датата, на която тримата арбитри са окончателно избрани.

### **Междинен доклад на комитета**

Арбитражният комитет представя на страните по споразумението междинен доклад, съдържащ както описателна част, така и неговите констатации и заключения, като правило не по-късно от 120 дни след датата на формиране на арбитражния комитет. При спешни случаи срокът се намалява на 60 дни. Всяка страна по споразумението може, в рамките на 15 дни от предаването на доклада, да предостави на арбитражния комитет в писмен вид забележките си по конкретни аспекти от междинния доклад.

### **Решение на арбитражния комитет**

1. Арбитражният комитет уведомява за решението си страните по споразумението и Комитета по търговия и развитие в рамките на 150 дни от датата на сформирание на арбитражния комитет. Когато се счете, че този срок не може да бъде спазен, председателят на арбитражния комитет трябва да уведоми писмено страните по споразумението и Комитета по търговия и развитие, като посочи причините за закъснението и датата, на която комитетът предвижда да приключи своята работа. При никакви обстоятелства решението не трябва да бъде постановено след изтичане на 180 дни от датата на сформирание на арбитражния комитет.
2. При спешни случаи, включително тези, които са свързани с малотрайни или сезонни стоки, арбитражният комитет прави всичко необходимо да се произнесе в рамките на 90 дни от датата на своето сформирание. В рамките на 10 дни от своето сформирание арбитражният комитет може да се произнесе с предварително решение за това дали смята случая за спешен.
3. Всяка страна по споразумението може да поиска от арбитражния комитет да изготви препоръка за начина, по който страната по споразумението, срещу която е подадена жалбата, или, според случая, съответната държава от ЮАОР, страна по СИП, би могла да осъществи привеждането в съответствие.

### **3. РАЗДЕЛ III: ПРИВЕЖДАНЕ В СЪОТВЕТСТВИЕ**

### **Привеждане в съответствие с решението на арбитражния комитет**

Страната по споразумението, срещу която е подадена жалбата, или, според случая, съответната държава от ЮАОР, страна по СИП, предприема всички необходими мерки, за да изпълни решението на арбитражния комитет, а страните по споразумението полагат усилия, за да се договорят за срока, в който да се изпълни решението.

### **Разумен срок за привеждане в съответствие**

1. Не по-късно от 30 дни след като страните по споразумението бъдат уведомени за решението на арбитражния комитет, страната по споразумението, срещу която е подадена жалбата, уведомява страната, подала жалбата, както и Комитета по търговия и развитие, за разумния срок, който ще ѝ бъде необходим за привеждане в съответствие с решението на арбитражния комитет.

2. След уведомяването на страната, срещу която е подадена жалбата, страните по споразумението полагат усилия да се договорят за такъв разумен срок. В случай на несъгласие между страните по споразумението по отношение на разумния срок за привеждане в съответствие с решението на арбитражния комитет, страната, подала жалбата, подава, в рамките на 30 дни от уведомяването съгласно параграф 1 от настоящия член, писмено искане до арбитражния комитет да определи продължителността на разумния срок. За такова искане едновременно се уведомяват другата страна по споразумението и Комитетът по търговия и развитие. Арбитражният комитет уведомява за решението си страните по споразумението и Комитета по търговия и развитие в рамките на 30 дни от датата на получаването на искането.
3. При определяне на продължителността на разумния срок арбитражният комитет взема предвид времето, от което страната, срещу която е подадена жалбата, или, според случая, съответната държава от ЮАОР, страна по СИП, би имала нужда за приемане на законодателни или административни мерки, съпоставими с тези, които страната, срещу която е подадена жалбата, или, според случая, съответната държава от ЮАОР, страна по СИП, смята за необходими, за да се осигури привеждането в съответствие. Арбитражният комитет взема предвид също така ограниченията в капацитета и различните нива на развитие, които могат да се отразят неблагоприятно на предприемането на необходимите мерки.
4. В случай на невъзможност първоначално сформираният арбитражен комитет или някои от неговите членове да заседават отново, се прилагат процедурите, посочени в член 73 от настоящото споразумение. Срокът за постановяване на решението е 45 дни от датата на получаване на искането, посочено в параграф 2 от настоящия член.
5. Разумният срок може да бъде удължен по споразумение между страните по спора.

#### *Член 78*

#### **Преразглеждане на мерките, предприети за привеждане в съответствие с решението на арбитражния комитет**

1. Страната по споразумението, срещу която е подадена жалбата, уведомява другата страна и Комитета по търговия и развитие преди изтичане на разумния срок за всяка мярка, която тя е предприела, за да се съобрази с решението на арбитражния комитет.
2. В случай на несъгласие между страните по споразумението относно съвместимостта на дадена мярка, за която е уведомено съгласно параграф 1, с разпоредбите на настоящото споразумение, страната по споразумението, подала жалбата, може да поиска в писмен вид от арбитражния комитет да се произнесе по въпроса. В такова искане се посочва конкретната спорна мярка и се обяснява причината, поради която тази мярка е несъвместима с разпоредбите на настоящото споразумение. Арбитражният комитет постановява своето решение в рамките на 90 дни от датата на получаване на

искането. При спешни случаи, включително тези, които са свързани с малотрайни или сезонни стоки, арбитражният комитет постановява решението си в рамките на 45 дни от датата на получаване на искането.

3. В случай на невъзможност първоначално сформираният арбитражен комитет или някои от неговите членове да заседават отново, се прилагат процедурите, посочени в член 73 от настоящото споразумение. Срокът за постановяване на решението е 105 дни от датата на получаване на искането, посочено в параграф 2 от настоящия член.

#### *Член 79*

#### **Временни корективни мерки в случай на непривеждане в съответствие**

1. Ако страната, срещу която е подадена жалбата, не уведоми за мярка, която е предприела в изпълнение на решението на арбитражния комитет, преди изтичането на разумния срок или ако арбитражният комитет постанови, че мярката, за която е уведомен съгласно член 78, параграф 1, е несъвместима с разпоредбите на настоящото споразумение, страната по споразумението, срещу която е подадена жалбата, или, според случая, съответната държава от ЮАОР, страна по СИП, представя предложение за временна компенсация, ако страната по споразумението, подала жалбата, поиска това. Такава компенсация може да включва или да представлява финансова компенсация, въпреки че настоящото споразумение по никакъв начин не задължава страната по споразумението, срещу която е подадена жалбата, или, според случая, съответната държава от ЮАОР, страна по СИП, да предложи такава финансова компенсация.
2. Ако в рамките на 30 дни от края на разумния срок или от решението на арбитражния комитет по член 78, което гласи, че взетата мярка за привеждане в съответствие е несъвместима с настоящото споразумение, не бъде постигнато съгласие за компенсация, страната по споразумението, подала жалбата, има право, след като уведоми другата страна, да предприеме подходящи мерки. Такива мерки могат да бъдат предприети от страната по споразумението, подала жалбата, или, според случая, от съответната държава от ЮАОР, страна по СИП.
3. При приемането на подобни мерки, страната по споразумението, подала жалбата, или, според случая, съответната държава от ЮАОР, страна по СИП, се стреми да избере пропорционални на нарушението мерки, които засягат във възможно най-малка степен постигането на целите на настоящото споразумение, и взема предвид отражението им върху икономиката на страната, срещу която е подадена жалбата и върху отделните държави от ЮАОР, страни по СИП.
4. Ако ЕО като страна по споразумението не уведоми за мярка, която е предприела в изпълнение на решението на арбитражния комитет, преди изтичането на разумния срок или ако арбитражният комитет постанови, че мярката, за която е уведомен съгласно член 78, параграф 1, е несъвместима със задълженията на тази страна по настоящото споразумение, и страната по споразумението, подала жалбата, заяви, че предприемането на подходящите



мерки би довело до съществена вреда за нейната икономика, ЕО като страна по споразумението разглежда възможността за предоставяне на финансова компенсация.

5. ЕО като страна по споразумението проявява необходимата умереност, когато отправя искане за компенсация или предприема подходящи мерки, в съответствие с параграфи 1 или 2 от настоящия член.
6. Компенсацията или подходящите мерки имат временен характер и се прилагат само докато мярката, за която е установено, че нарушава разпоредбите на настоящото споразумение, не бъде оттеглена или изменена, така че да бъде в съответствие с тези разпоредби, или докато страните по споразумението постигнат съгласие за уреждане на спора.

#### *Член 80*

#### **Преглед на мерки, предприети за привеждане в съответствие след приемане на подходящи мерки**

1. Страната по споразумението, срещу която е подадена жалбата, уведомява другата страна и Комитета по търговия и развитие за всякакви мерки, които е предприела, за да се съобрази с решението на арбитражния комитет, и за своето искане за прекратяване прилагането на подходящите мерки от страната, подала жалбата, или, според случая, от съответната държава от ЮАОР, страна по СИП.
2. Ако страните по споразумението не постигнат споразумение относно съвместимостта на мярката, за която е уведомено, с разпоредбите на настоящото споразумение в рамките на 30 дни от датата на уведомяването, страната, подала жалбата, отправя писмено искане до арбитражния комитет да се произнесе по въпроса. За такова искане се уведомяват другата страна по споразумението и комитетът. Арбитражният комитет уведомява за решението си страните по споразумението и комитета в рамките на 45 дни от датата на получаване на искането. Ако арбитражният комитет постанови, че дадена мярка, предприета за привеждане в съответствие, не е съобразена с разпоредбите на настоящото споразумение, арбитражният комитет решава дали страната, подала жалбата, или, според случая, съответната държава от ЮАОР, страна по СИП, може да продължи да прилага подходящите мерки. Ако арбитражният комитет постанови, че дадена мярка, предприета за привеждане в съответствие, не е съобразена с разпоредбите на настоящото споразумение, подходящите мерки се преустановяват.
3. В случай на невъзможност първоначално сформираният арбитражен комитет или някои от неговите членове да заседават отново, се прилагат процедурите, определени в член 73 от настоящото споразумение. Срокът за оповестяване на решението е 60 дни, считано от датата на получаване на искането, посочено в параграф 2 от настоящия член.

#### 4. РАЗДЕЛ IV: ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

##### Член 81

##### **Взаимноприемливо решение**

Страните по споразумението могат по всяко време да стигнат до взаимноприемливо решение по спор по настоящата глава. Те уведомяват Комитета по търговия и развитие за всяко едно такова решение. С приемането на взаимноприемливо решение процедурата по уреждане на спорове се прекратява.

##### Член 82

##### **Процедурен правилник и етичен кодекс**

1. До 1 юли 2008 г. страните по споразумението постигат съгласие по процедурен правилник и етичен кодекс, които се приемат от Съвместния съвет. В процедурния правилник се урежда въпросът за предоставяне на публичен достъп до изслушванията на арбитражния комитет.
2. Всяко заседание на арбитражния комитет е публично в съответствие с процедурния правилник, освен ако арбитражният комитет не реши друго по собствена преценка или по искане на страните по споразумението. Арбитражният комитет заседава при закрити врата, когато в изявленията или аргументите на страна по споразумението се съдържа поверителна информация.

##### Член 83

##### **Информация и технически насоки**

По искане на някоя от страните по споразумението или по собствена инициатива арбитражният комитет може да получи информация от всеки един източник, включително и от страните по спора, ако сметне това за целесъобразно за арбитражните действия. Арбитражният комитет има също така правото да потърси становище на подходящи експерти, ако сметне това за целесъобразно. Заинтересованите структури имат право да представят становища *amicus curiae* на арбитражния комитет, в съответствие с процедурния правилник. Всяка информация, получена по този начин, трябва да бъде предоставена на страните по спора и те могат да представят своите забележки по нея.

### **Език на забележките**

1. Писмените и устните забележки на страните по споразумението се правят на някой от официалните езици на страните.
2. Страните по споразумението полагат усилие да се договорят за общ работен език за всяко едно специфично действие по настоящата част. При невъзможност на страните по споразумението да се договорят за общ работен език, всяка страна прави необходимите постъпки и поема разходите по превода на писмените си забележки и по устния превод на изслушванията на езика, избран от страната, срещу която е подадена жалбата, освен ако този език не е официален език на посочената страна. При договарянето на общ работен език ЕО като страна по споразумението взема предвид евентуалното отражение на тези разходи върху държавите от ЮАОР, страни по СИП.

### **Правила на тълкуване**

Даден арбитражен комитет урежда спора в съответствие с разпоредбите на настоящото споразумение и с обичайните правила за тълкуване на международното публично право, включително правилата, установени във Виенската конвенция за правото на договорите. Решенията на арбитражния комитет не могат да увеличават или намаляват правата и задълженията, предвидени в настоящото споразумение.

### **Решения на арбитражния комитет**

1. Арбитражният комитет полага всички усилия да взема решения с консенсус. Ако въпреки това не може да се стигне до вземане на решение с консенсус, спорният въпрос се решава чрез с мнозинство на гласовете.
2. В решението се излагат констатациите по съществото на спора, приложимостта на относимите разпоредби от настоящото споразумение и логиката, на която са подчинени направените констатации и заключения. Комитетът по търговия и развитие прави решението на арбитражния комитет публично достояние, освен ако не реши друго.

### Списък с арбитри

1. Най-късно три месеца, считано от датата на временното прилагане на настоящото споразумение, Комитетът по търговия и развитие съставя списък от 21 лица, които желаят и са способни да изпълняват функцията на арбитри. Всяка страна по споразумението избира осем лица, които да изпълняват функцията на арбитри. Страните по споразумението постигат съгласие и за пет лица, които не са граждани на нито една от страните и които да изпълняват функцията на председатели на арбитражния комитет. Комитетът следи за това списъкът винаги да бъде в съответствие с разпоредбите на настоящия член.
2. Арбитрите имат специализирани познания по право и международна търговия или професионален опит в тези области. Те са независими, изпълняват функциите си в качеството си на частни лица и не приемат инструкции от организация или правителство, нито пък са свързани с правителството на някоя от страните по споразумението, и спазват етичния кодекс, приложен към процедурния правилник.
3. Комитетът може да изготви допълнителен списък от 15 лица, притежаващи експертен отраслов опит по специфични въпроси, попадащи в обхвата на настоящото споразумение. Когато се прибегва до процедурата за избор по член 73 от настоящото споразумение, председателят на Комитета може да използва подобен секторен списък със съгласието на двете страни по споразумението.

### Обвързаност със задълженията по линия на СТО

1. Арбитражните институции, създадени по силата на настоящото споразумение, не разглеждат спорове относно правата и задълженията на страна по споразумението, или, според случая, на държава от ЮАОР, страна по СИП, произтичащи от Споразумението за създаване на СТО.
2. Прибягването до разпоредбите за уреждане на спорове на настоящото споразумение не засяга действия, предприети в рамките на СТО, включително действия по уреждане на спорове. Въпреки това, когато страна по споразумението или, според случая, държава от ЮАОР, страна по СИП, е предприела действия по уреждане на спор по отношение на конкретна мярка по силата на настоящото споразумение или по силата на Споразумението за СТО, тя не може да предприема действия по уреждане на спор относно същата мярка, докато не приключи първата процедура. За целите на настоящия параграф се смята, че са предприети действия по уреждане на спор по силата на Споразумението за СТО, когато страна по споразумението или, според случая, държава от ЮАОР, страна по СИП, е представила искане за сформиране на комитет на основание член 6 от Договореността относно правилата и процедурите за уреждане на спорове на СТО.

3. Настоящото споразумение не е пречка за страните по споразумението или за държавите от ЮАОР, страни по СИП, да прилагат преустановяване на задълженията, разрешено от Органа за уреждане на спорове на СТО.

#### *Член 89*

#### **Срокове**

1. Всички срокове, посочени в част III от настоящото споразумение, включително сроковете, в които арбитражните комитети трябва да оповестят решенията си, се пресмятат в календарни дни от деня, който следва акта или факта, за който се отнасят.
2. Всеки срок, посочен в настоящата част, може да бъде удължен по взаимно съгласие на страните по споразумението.

### **ЧАСТ IV**

## **Глава 13: Общи изключения**

#### *Член 90*

#### **Клауза за общи изключения**

При условие че се спазва изискването подобни мерки да не се прилагат по начин, който би представлявал средство за произволна или неоправдана дискриминация между страните по споразумението, в които съществуват сходни условия, или средство за прикрито ограничаване на търговията със стоки и услуги или на правото на установяване, никоя от разпоредбите на настоящото споразумение не се тълкува по начин, който възпрепятства приемането или прилагането от ЕО като страна по споразумението или от държавите от ЮАОР, страни по СИП, на мерки, които:

- а) са необходими за защитата на обществения морал или за поддържане на обществен ред и обществената сигурност; или
- б) са необходими за осигуряване на съответствието със законови или подзаконови нормативни актове и които не са несъвместими с настоящото споразумение, включително и такива, които се отнасят до прилагането на митническите правила, защитата на правата на интелектуална собственост и предотвратяване на заблуждаващи практики; или
- в) са необходими за осигуряване на съответствието със законови или подзаконови нормативни актове и които не са несъвместими с разпоредбите на настоящото споразумение, включително и такива, които се отнасят до:

- i) предотвратяването на заблуждаващи и измамни практики или до справяне с последиците от неизпълнение на договори;
- ii) защитата на личния живот на лицата във връзка с обработката и разпространението на лични данни и до опазване на поверителността на личните досиета и сметки;
- iii) безопасността; или
- г) се отнасят до вноса или износа на злато или сребро; или
- д) се отнасят до опазването на национални богатства с художествена, историческа или археологическа стойност; или
- е) се отнасят до опазването на невъзобновяемите природни ресурси, ако подобни мерки се прилагат ефективно заедно с ограничения по отношение на местното производство или потребление на стоки, местното предлагане или потребление на услуги и по отношение на местните инвеститори; или
- ж) се отнасят до продукти от труд, полаган в места за лишаване от свобода; или
- з) са несъвместими с член 36 относно националното третиране, при условие че разликата в третирането цели да гарантира ефективното или справедливо облагане или събиране на преки данъци във връзка с икономическите дейности или инвеститорите в другата страна по споразумението.

#### *Член 91*

### **Изключения в интерес на сигурността**

1. Някоя от разпоредбите в настоящото споразумение не се тълкува:
  - а) като изискваща от ЕО като страна по споразумението или от държавите от ЮАОР, страни по СИП, да предоставят информация, разкриването на която те смятат за противоречащо на техни основни интереси в областта на сигурността;
  - б) като възпрепятстваща ЕО като страна по споразумението или държавите от ЮАОР, страни по СИП, да предприемат действие, което смятат за необходимо за защитата на техни основни интереси в областта на сигурността:
    - i) свързано с делящи се материали и материали за ядрен синтез, или с материали, от които те се получават;
    - ii) свързано с икономически дейности, предприети с пряката или косвена цел за извършване на доставки или снабдяване на военен обект;

- iii) свързано с обществени поръчки, които са абсолютно необходими за националната сигурност или за целите на националната отбрана; или
  - iv) предприето във военно време или при други извънредни ситуации в международните отношения; или
- в) като възпрепятстваща ЕО като страна по споразумението или държавите от ЮАОР, страни по СИП, да предприемат действия в изпълнение на своите задължения по Хартата на ООН във връзка с поддържането на международния мир и сигурност.
2. Комитетът по търговия и развитие се информира във възможно най-голяма степен за мерките, предприети по силата на параграф 1, букви б) и в), както и за тяхното прекратяване.

## *Член 92*

### **Данъчна политика**

1. Никоя от разпоредбите на настоящото споразумение или на което и да било споразумение, прието по силата на настоящото, не се тълкува като възпрепятстваща ЕО като страна по споразумението или държавите от ЮАОР, страни по СИП, при прилагането на относимите разпоредби на данъчното им законодателство да правят разграничение между данъкоплатците, които не се намират в еднаква ситуация, и по-специално с оглед на местожителството им или с оглед на мястото, където е инвестиран капиталът им.
2. Никоя от разпоредбите на настоящото споразумение или на което и да било споразумение, прието по силата на настоящото, не се тълкува като възпрепятстваща приемането или прилагането на каквато и да било мярка, целяща да предотврати избягването на данъчно облагане или укриването на данъци, в съответствие с данъчните разпоредби на спогодбите за избягване на двойното данъчно облагане или с други данъчни споразумения или с местното данъчно законодателство.
3. Никоя от разпоредбите на настоящото споразумение не засяга правата и задълженията на ЕО като страна по споразумението или на държавите от ЮАОР, страни по СИП, предвидени в която и да било данъчна спогодба. В случай на несъответствие между настоящото споразумение и такава спогодба, последната има превес в рамките на несъответствието.

## **ЧАСТ V: ИНСТИТУЦИОНАЛНИ РАЗПОРЕДБИ**

### **Глава 14: Институционални разпоредби**

#### *Член 93*

#### **Създаване на съвместна институция**

За целите на настоящото споразумение се създава се Съвместен съвет на държавите от ЮАОР, страни по СИП и ЕО („Съвместен съвет“), натоварен с надзора и административното осигуряване на прилагането на настоящото споразумение.

#### *Член 94*

#### **Състав и функции**

1. Съвместният съвет се състои, от една страна, от членовете на Съвета на Европейския съюз и съответните членове на Европейската комисия или техни представители и, от друга страна, от министрите на държавите от ЮАОР, страни по СИП, или техни представители.
2. Без да се засягат функциите на Съвета на министрите, определени в член 15 от Споразумението от Котону, функциите на Съвместния съвет са:
  - а) да отговаря за функционирането и прилагането на настоящото споразумение и наблюдава постигането на неговите цели;
  - б) да разглежда всякакви основни въпроси, възникващи в рамките на настоящото споразумение, които представляват общ интерес и засягат търговията между страните по споразумението;
  - в) да разглежда предложения и препоръки от страните по споразумението за преразглеждане на настоящото споразумение;
  - г) да отправя подходящи препоръки;
  - д) да наблюдава развитието на икономическите и търговските отношения между страните по споразумението;
  - е) да наблюдава и оценява въздействието на разпоредбите за сътрудничество на настоящото споразумение върху устойчивото развитие;
  - ж) да наблюдава и прави преглед на напредъка по всички въпроси, попадащи в обхвата на настоящото споразумение;
  - з) да изготви процедурния правилник на Комитета по търговия и развитие;



- и) да наблюдава работата на Комитета по търговия и развитие; както и
  - й) да изпълнява всякакви други задължения, произтичащи от настоящото споразумение.
3. Съвместният съвет може да предоставя периодични доклади относно действието на настоящото споразумение на Съвета на министрите, създаден в съответствие с член 15 от Споразумението от Котону.

#### *Член 95*

#### **Правомощия и процедури за вземане на решения**

1. С цел постигане на целите на настоящото споразумение Съвместният съвет разполага с правомощия да взема решения по отношение на всички въпроси, попадащи в обхвата на настоящото споразумение.
2. Решенията се вземат с консенсус между всички страни по споразумението и такива решения са задължителни за страните по споразумението и за всяка от държавите от ЮАОР, страни по СИП, според случая. Страните по споразумението предприемат всички необходими мерки за изпълнение на такива решения в съответствие с вътрешните разпоредби на всяка от страните по споразумението и държавите от ЮАОР, страни по СИП.
3. По процедурните въпроси и процедурите за уреждане на споровете държавите от ЮАОР, страни по СИП, се договарят да действат колективно, а Съвместният съвет приема решения и препоръки по взаимно съгласие между страните по споразумението. По въпросите, по които държавите от ЮАОР, страни по СИП, не са се споразумели да действат колективно, приемането на всяко едно решение изисква съгласието на съответната държава от ЮАОР, страна по СИП.
4. Съвместният съвет провежда срещи редовно, най-малко веднъж на две години, и извънредно, когато обстоятелствата го налагат и при съгласие на страните по споразумението.
5. Съвместният съвет определя свой процедурен правилник.

#### *Член 96*

#### **Комитет по търговия и развитие (наричан по-долу „Комитетът“)**

1. При изпълнение на своите задължения Съвместният съвет се подпомага от Комитет, който се състои от представители на страните по споразумението, обикновено на равнище висши служители.
2. Комитетът може да създава всякакви специални технически групи за разглеждане на специфични въпроси, попадащи в тяхната компетенция.

3. Комитетът определя процедурния правилник на специалните технически групи, създадени по силата на параграф 2 от настоящия член.
4. Комитетът докладва на Съвместния съвет и е отговорен пред него.
5. Комитетът взема решения или отправя препоръки в случаите, когато това е предвидено в настоящото споразумение или когато такива правомощия са му били делегирани от Съвместния съвет. В такива случаи Комитетът взема своите решения с консенсус.
6. Комитетът има, по-специално, следните функции:
  - а) в областта на търговията:
    - i) да наблюдава и оценява прилагането на решенията на Съвместния съвет;
    - ii) да улеснява и надзирава прилагането на разпоредбите на настоящото споразумение;
    - iii) да обмисля и препоръчва на Съвместния съвет приоритети за сътрудничество;
    - iv) да отправя необходимите препоръки до Съвместния съвет с цел предотвратяване на потенциалните конфликти, които биха могли да възникнат в областите, попадащи в обхвата на настоящото споразумение;
    - v) да изпълнява всякакви други функции, възложени му от Съвместния съвет;
    - vi) да надзирава работата на специалните технически групи, посочени в параграф 2 от настоящия член;
    - vii) да наблюдава развитието на регионалната интеграция и на икономическите и търговските отношения между страните по споразумението;
    - viii) да обсъжда и предприема действия, които могат да улеснят търговията, инвестициите и възможностите за бизнес между страните по споразумението; както и
    - ix) да обсъжда всякакви въпроси, които се отнасят до настоящото споразумение, както и всеки въпрос, който би могъл да повлияе на постигането на неговите цели.
  - б) в областта на сътрудничеството за развитието:
    - i) да наблюдава прилагането на установените в настоящото споразумение разпоредби за сътрудничество и да координира такова действие с трети страни донори;

- ii) да прави препоръки относно сътрудничеството между страните по споразумението в областта на търговията;
- iii) да преразглежда периодично определените в настоящото споразумение приоритети за сътрудничество, както и да отправя съответно препоръки за включването на нови приоритети;
- iv) да разглежда и обсъжда въпроси относно сътрудничеството в областта на регионалната интеграция и прилагането на настоящото споразумение; както и
- v) да наблюдава и оценява въздействието на прилагането на настоящото споразумение върху устойчивото развитие на страните по споразумението;

## **ЧАСТ VI**

### **Глава 15: Общи и заключителни разпоредби**

#### *Член 97*

#### **Дефиниране на страните по споразумението и изпълнение на задълженията**

1. Договарящи се страни по настоящото споразумение са Ботсуана, Лесото, Намибия, Свазиленд и Мозамбик, наричани за улеснение при позоваването „държавите от ЮАОР, страни по СИП“, от една страна, и Европейската общност или нейните държави-членки, или Европейската общност и нейните държави-членки, в съответните им сфери на компетентност, които произтичат от Договора за създаване на Европейската общност, наричани „ЕО като страна по споразумението“, от друга страна.
2. За целите на настоящото споразумение:
  - а) терминът „страни по споразумението“ се отнася до държавите от ЮАОР, страни по СИП, действащи колективно, и до ЕО като страна по споразумението. Терминът „страна по споразумението“ се отнася според случая до държавите от ЮАОР, страни по СИП, действащи колективно, или до ЕО като страна по споразумението;
  - б) терминът „държави от ЮАОР, страни по СИП“ се отнася до държавите от ЮАОР, страни по СИП, действащи индивидуално.
3. Държавите от ЮАОР, страни по СИП, и ЕО като страна по споразумението приемат всякакви общи или специфични мерки, изисквани от тях с цел изпълнение на задълженията им по настоящото споразумение, и гарантират, че те съответстват на целите, установени в настоящото споразумение.

## Член 98

### Обмен на информация

1. С цел улесняване на комуникацията, свързана с ефективното прилагане на настоящото споразумение, страните по споразумението определят, при влизането в сила на настоящото споразумение, координационен център за обмен на информация. Определянето на координационен център за обмен на информация не засяга специфичното определяне на компетентни органи по конкретни дялове или глави от настоящото споразумение.
2. По искане на координационните центрове за обмен на информация всяка страна по споразумението посочва службата или служителя, отговаряща или отговарящ за всеки въпрос, свързан с прилагането на настоящото споразумение, и предоставя необходимото съдействие за улесняване на комуникацията със страната по споразумението, която е отправила искането.
3. По искане на другата страна по споразумението и в законово допустимата степен, всяка страна по споразумението или държавите от ЮАОР, страни по СИП, според случая, предоставя/т информация и отговаря/т своевременно на всякакви въпроси на другата страна по споразумението във връзка с действащи или предложени мерки, които биха могли да засегнат търговията между страните по споразумението.

## Член 99

### Прозрачност

1. Страна по споразумението, или, според случая, държава от ЮАОР, страна по СИП, публикуват или предоставят публичен достъп до своите закони, подзаконовни актове, процедури и административни разпоредби от общо приложение, както и всякакви други ангажименти по международни споразумения, свързани с търговски въпроси, които попадат в обхвата на настоящото споразумение. Всякакви такива мерки, приети след влизането в сила на настоящото споразумение, се довеждат до знанието на другата страна по споразумението.
2. Без да се засягат специфичните разпоредби на настоящото споразумение относно прозрачността, за посочената в настоящия член информация се смята че е доведена до знанието на другата страна по споразумението, когато е била предоставена:
  - а) чрез подходящо нотифициране на СТО; или
  - б) на официална, обществено достъпна и безплатна интернет страница; или
  - в) на координационен център на другата страна по споразумението.

Когато обаче ЕО като страна по споразумението е предоставила такава информация, която не е била нотифицирана на СТО, на официална, обществено достъпна и безплатна интернет страница, дадена държава от ЮАОР, страна по СИП, която, поради ограничения в капацитета, изпитва затруднения по отношение на достъпа до такава интернет страница, може да поиска от ЕО като страна по споразумението да предостави въпросната информация на съответния координационен център.

3. Настоящото споразумение по никакъв начин не изисква от която и да е страна по споразумението да предоставя поверителна информация, чието разкриване би възпрепятствало правоприлагането или по друг начин би противоречало на обществен интерес, или би накърнило законни търговски интереси на конкретни публични или частни предприятия, освен в степен, до която разкриването може да е необходимо в контекста на действие по уреждане на спор по силата на настоящото споразумение. Когато такова разкриване на информация е счтено за необходимо от създаден по силата на настоящото споразумение комитет, последният гарантира пълната защита на поверителността.

#### *Член 100*

### **Временни трудности при прилагането**

В случай че вследствие на фактори, които са извън нейния контрол, страна по споразумението среща трудности при изпълнението на своите задължения по силата на настоящото споразумение, тя незабавно отнася въпроса до Съвместния съвет.

#### *Член 101*

### **Превес на регионалното измерение**

1. Никоя от разпоредбите на настоящото споразумение не задължава страна по споразумението да предоставя на другата страна по настоящото споразумение евентуално по-благоприятно третиране, прилагано от страна по споразумението като част от съответния процес по регионална интеграция, в който тя участва.
2. Всяко по-благоприятно третиране или предимство, което може да бъде предоставено по силата на настоящото споразумение от всяка държава от ЮАОР, страна по СИП, на ЕО като страна по споразумението, се предоставя и на останалите държави от ЮАОР, страни по СИП.

### **Най-отдалечени региони на Европейската общност**

1. Като се има предвид географската близост на най-отдалечените региони на Европейската общност с държавите от ЮАОР, страни по СИП, и с цел заздравяване на икономическите и социалните връзки между въпросните региони и държавите от ЮАОР, страни по СИП, страните по споразумението полагат усилия за улесняване на сътрудничеството във всички области, обхванати от настоящото споразумение, между най-отдалечените региони и държавите от ЮАОР, страни по СИП.
2. Постигането на заявените в параграф 1 цели се осъществява, в рамките на възможното, и чрез насърчаване на съвместното участие на държавите от ЮАОР, страни по СИП, и на най-отдалечените региони на Европейската общност в рамкови и специфични програми на Европейската общност в обхванатите от настоящото споразумение области.
3. ЕО като страна по споразумението се стреми да осигурява координацията между различните финансови инструменти на политиките на Европейската общност за сближаване и развитие с цел насърчаване на сътрудничеството между държавите от ЮАОР, страни по СИП, и най-отдалечените региони на Европейската общност в обхванатите от настоящото споразумение области.
4. Никоя от разпоредбите на настоящото споразумение не възпрепятства ЕО като страна по споразумението да прилага съществуващите мерки, имащи за цел да отговорят на структурната социална и икономическа ситуация на най-отдалечените райони в съответствие с член 299, параграф 2 от Договора за създаване на Европейската общност. Настоящата разпоредба не позволява запазване в търговията между страните по споразумението на митни сборове, различни от разрешените в съответствие с точка 9 от приложение 2 към настоящото споразумение.

### **Обвързаност със Споразумението от Котону**

1. В случай на каквото и да било несъответствие между разпоредбите на настоящото споразумение и разпоредбите на част 3, дял II от Споразумението от Котону, разпоредбите на настоящото споразумение имат превес, с изключение на разпоредбите относно сътрудничеството за развитие, съдържащи се в част 3, дял II от Споразумението от Котону.
2. Никоя от разпоредбите на настоящото споразумение не се тълкува като пречка за приемането от ЕО като страна по споразумението или от държава от ЮАОР, страна по СИП, на подходящи мерки в съответствие със Споразумението от Котону.

### **Обвързаност със Споразумението за СТО**

Страните по споразумението се договарят, че никоя от разпоредбите на настоящото споразумение не изисква от тях или от държавите от ЮАОР, страни по СИП, да действат по начин, несъвместим със задълженията им в рамките на СТО.

### **Влизане в сила**

1. Настоящото споразумение се подписва, ратифицира или одобрява в съответствие с конституционните или вътрешните правила и процедури, приложими за всяка от страните по споразумението или, според случая, за държава от ЮАОР, страна по СИП.
2. Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от втория месец след депозирането на последния инструмент за ратификация, приемане или одобряване.
3. Нотификациите се изпращат на Генералния секретар на Съвета на Европейския съюз, който е депозитар на настоящото споразумение.
4. До влизането в сила на настоящото споразумение Европейската общност, ЕО като страна по споразумението и държавите от ЮАОР, страни по СИП, се договарят да прилагат разпоредбите на настоящото споразумение, които са в съответните им сфери на компетентност („временно прилагане“). Това може да се осъществява чрез временно прилагане, когато това е възможно, или чрез ратифициране на настоящото споразумение.
5. Временното прилагане се нотифицира пред депозитаря. Настоящото споразумение започва да се прилага временно 10 дни след получаването на нотификацията за временно прилагане от Европейската общност или на нотификацията за ратифициране или за временно прилагане от всички държави от ЮАОР, страни по СИП, в зависимост от това кое от двете се състои на по-късна дата.
6. Независимо от параграф 4 Европейската общност, ЕО като страна по споразумението и държавите от ЮАОР, страни по СИП, могат да предприемат едностранни стъпки за прилагане на настоящото споразумение, в рамките на възможното, преди началото на временното прилагане.

### **Срок на действие**

1. Настоящото споразумение се сключва за неопределен срок.

2. ЕО като страна по споразумението или държава от ЮАОР, страна по СИП, може да нотифицира писмено своето намерение да денонсира настоящото споразумение.
3. Денонсирането поражда действие шест месеца след нотифицирането, посочено в параграф 2 от настоящия член.

#### *Член 107*

### **Териториално прилагане**

Настоящото споразумение се прилага, от една страна, на териториите, на които се прилага Договорът за създаване на Европейската общност, и при условията, установени в посочения договор, и, от друга страна, на териториите на държавите от ЮАОР, страни по СИП.

#### *Член 108*

### **Клауза за преразглеждане**

1. Без да се засягат разпоредбите на член 67, страните по споразумението се договарят да преразгледат настоящото споразумение не по-късно от пет години след влизането му в сила.
2. Във връзка с прилагането на настоящото споразумение всяка страна по споразумението може да прави предложения, насочени към адаптирането на сътрудничеството в областта на търговията въз основа на придобития по време на прилагането му опит.
3. Страните по споразумението се договарят, че може да се наложи преразглеждане на настоящото споразумение поради нови тенденции в международните икономически отношения и поради изтичането на срока на действие на Споразумението от Котону.

#### *Член 109*

### **Изменения**

1. Всяка страна по споразумението може да отправя предложения за изменения на настоящото споразумение до Съвместния съвет за разглеждане и одобрение.
2. След одобрение от страна на Съвместния съвет измененията на настоящото споразумение се предоставят на страните по споразумението за ратификация, приемане или одобряване в съответствие с техните съответни конституционни или вътрешни правни изисквания.



### **Присъединяване на нови държави-членки на ЕС**

1. Съвместният съвет се уведомява за всяко искане, отправено от трета държава да стане член на Европейския съюз. По време на преговорите между ЕС и държавата кандидатка ЕО като страна по споразумението предоставя на държавите от ЮАОР, страни по СИП, всякаква информация, която е от значение, а те, от своя страна, изразяват опасенията си пред ЕО като страна по споразумението, за да може последната да ги вземе изцяло предвид. ЕО като страна по споразумението нотифицира държавите от ЮАОР, страни по СИП, за всяко присъединяване на нови членове към Европейския съюз (ЕС).
2. Всяка нова държава-членка на ЕС се присъединява към настоящото споразумение, считано от датата на нейното присъединяване към ЕС, чрез нарочна клауза в акта за присъединяване. Ако актът за присъединяване към ЕС не предвижда такова автоматично присъединяване на държавата-членка на ЕС към настоящото споразумение, въпросната държава-членка на ЕС се присъединява чрез депозиране на акт за присъединяване при Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз, който изпраща заверени копия на държавите от ЮАОР, страни по СИП.
3. Страните по споразумението разглеждат въздействието на присъединяването на нови държави-членки на ЕС върху настоящото споразумение. Съвместният съвет може да реши предприемането на всякакви преходни мерки или мерки за изменение, които могат да се окажат необходими.

### **Присъединяване**

1. Трета държава или организация, в чиято сфера на компетентност попадат обхванатите в настоящото споразумение въпроси, може да отправи искане да се присъедини към настоящото споразумение. Ако Съвместният съвет се съгласи да разгледа такова искане, страните по споразумението и от правилата искането за присъединяване държава или организация провеждат преговори по условията на присъединяването. Протоколът за присъединяване се одобрява от Съвместния съвет и се подлага на ратификация, приемане или одобряване в съответствие със съответните конституционни или вътрешни правни изисквания на страните по споразумението.
2. Страните преразглеждат въздействието на такова присъединяване върху настоящото споразумение. Съвместният съвет може да реши предприемането на всякакви преходни мерки или мерки за изменение, които могат да се окажат необходими.

## *Член 112*

### **Езици и автентични текстове**

Настоящото споразумение е съставено в два екземпляра на български, испански, чешки, датски, немски, естонски, гръцки, английски, френски, италиански, латвийски, литовски, унгарски, малтийски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, фински и шведски език, като текстовете на всеки от тези езици са еднакво автентични. При възникване на противоречие позоваване се прави на езика, на който е договорено споразумението.

## *Член 113*

### **Приложения**

Приложенията и протоколите към настоящото споразумение представляват неразделна част от него.

## **ПРОТОКОЛ 2: ВЗАИМНА АДМИНИСТРАТИВНА ПОМОЩ ПО МИТНИЧЕСКИ ВЪПРОСИ**

### *Член 1*

#### **Определения**

За целите на настоящия протокол:

- а) „стоки“ означава всички стоки, попадащи в обхвата на Хармонизираната система, независимо от обхвата на настоящото споразумение;
- б) „митническо законодателство“ означава всякакви законови или подзаконови разпоредби, приложими на териториите на страните по споразумението или на държавите от ЮАОР, страни по СИП, според случая, които регулират вноса, износа, транзита на стоки и тяхното поставяне под всякакъв друг митнически режим или процедура, включително мерки за забрана, ограничение и контрол;
- в) „запитващ орган“ означава компетентен административен орган, който е бил определен за тази цел от страните по споразумението или от държавите от ЮАОР, страни по СИП, според случая, и който отправя искане за помощ въз основа на настоящия протокол;
- г) „запитан орган“ означава компетентен административен орган, който е бил определен за тази цел от страните по споразумението или от държавите от ЮАОР, страни по СИП, според случая, и който получава искане за помощ въз основа на настоящия протокол;
- д) „лични данни“ означава всяка информация, отнасяща се до физическо лице, което е идентифицирано или може да бъде идентифицирано; и
- е) „операция в нарушение на митническото законодателство“ означава всяко нарушаване или опит за нарушаване на митническото законодателство.

### *Член 2*

#### **Обхват**

1. Страните по споразумението или държавите от ЮАОР, страни по СИП, според случая, си оказват взаимна помощ в областите от своя компетентност, по начина и при условията, определени в настоящия протокол, за да се гарантира правилното прилагане на митническото законодателство, по-специално чрез предотвратяване, разследване и борба с операциите в нарушение на митническото законодателство.
2. Помощта по митнически въпроси, предвидена в настоящия протокол, се прилага за всеки административен орган на страните по споразумението или държавите от ЮАОР, страни по СИП, според случая, който е компетентен по прилагането на настоящия протокол. Тя не накърнява разпоредбите, които

регулират взаимопомощта по наказателноправни въпроси. Също така, тя не се прилага по отношение на информация, събрана съгласно правомощия, упражнявани по искане на съдебен орган, освен ако не е получено предварителното съгласие на този орган.

3. Помощта по въпроси, свързани с възстановяване на мита, данъци или глоби, не попада в обхвата на настоящия протокол.

### *Член 3*

#### **Помощ при отправено искане**

1. По искане на запитващия орган, запитаният орган му предоставя цялата съответна информация, която да му позволи да следи за правилното прилагане на митническото законодателство, включително информация относно установени или планирани действия, които представляват или могат да представляват операции в нарушение на митническото законодателство.
2. По искане на запитващия орган запитаният орган го уведомява:
  - а) дали стоките, изнесени от територията на една от страните по споразумението, са били законно внесени на територията на другата страна по споразумението, или на държавите от ЮАОР, страни по СИП, според случая, като уточнява, където е приложимо, приложената по отношение на стоките митническа процедура; както и
  - б) дали стоките, внесени на територията на една от страните по споразумението, са били законно изнесени от територията на другата страна по споразумението, или на държавите от ЮАОР, страни по СИП, според случая, като уточнява, където е приложимо, приложената по отношение на стоките митническа процедура.
3. По искане на запитващия орган запитаният орган предприема, в рамките на законовите или подзаконовите разпоредби, необходимите мерки, за да гарантира упражняването на специален надзор върху:
  - а) физическите или юридическите лица, за които са налице основателни причини да се счита, че извършват или са извършили операции в нарушение на митническото законодателство;
  - б) местата, където са складирани или могат да бъдат складиращи стоки по такъв начин, че са налице основателни причини да се счита, че тези стоки са предназначени за използване при операции в нарушение на митническото законодателство;
  - в) стоките, които са транспортирани или могат да бъдат транспортирани по такъв начин, че са налице основателни причини да се счита, че са предназначени за използване при операции в нарушение на митническото законодателство; както и

- г) транспортните средства, които са използвани или могат да бъдат използвани по такъв начин, че са налице основателни причини да се счита, че са предназначени за използване при операции в нарушение на митническото законодателство.

#### *Член 4*

##### **Помощ без отправено искане**

Страните по споразумението и държавите от ЮАОР, страни по СИП, си оказват взаимна помощ по своя собствена инициатива и в съответствие със своите законови или подзаконови разпоредби, ако считат това за необходимо за правилното прилагане на митническото законодателство, и по-специално чрез предоставяне на получена информация, която се отнася до:

- а) действия, които са или изглежда, че са операции в нарушение на митническото законодателство и които могат да бъдат от интерес за другата страна по споразумението или за държавите от ЮАОР, страни по СИП, според случая;
- б) нови средства или методи, използвани за извършване на операции в нарушение на митническото законодателство;
- в) стоки, за които се знае, че са предмет на операции в нарушение на митническото законодателство;
- г) физически или юридически лица, по отношение на които са налице основателни причини да се счита, че участват или са участвали в операции в нарушение на митническото законодателство; както и
- д) транспортни средства, по отношение на които са налице основателни причини да се счита, че са били използвани, са използвани или могат да бъдат използвани за извършване на операции в нарушение на митническото законодателство.

#### *Член 5*

##### **Предоставяне на документи и нотификация**

1. По искане на запитващия орган запитаният орган, в съответствие със законовите или подзаконовите разпоредби, приложими за последния, предприема всички необходими мерки с цел:
  - а) да предостави всякакви документи, които произхождат от запитващия орган и попадат в обхвата на настоящия протокол, на адресати, които имат местожителство или са установени на територията на запитания орган, и, когато е приложимо;
  - б) да нотифицират всякакви решения, които произхождат от запитващия орган и попадат в обхвата на настоящия протокол, на адресати, които

имат местожителство или са установени на територията на запитания орган.

2. Исканията за предоставяне на документи или за нотификация на решения се изготвят в писмен вид на официален език на запитания орган или на език, приемлив за този орган.

#### *Член 6*

##### **Форма и съдържание на исканията за помощ**

1. Исканията, отправени в съответствие с настоящия протокол, се правят в писмен вид. Към тях се прилагат документите, необходими за създаване на условия за изпълнение на искането. При неотложна ситуацията могат да се приемат искания, отправени устно, но те трябва незабавно да бъдат потвърдени в писмен вид. Исканията могат да се отправят и в електронна форма.
2. Исканията, отправени съгласно параграф 1 от настоящия член, съдържат следната информация:
  - а) наименование на запитващия орган;
  - б) исканата мярка;
  - в) предмета и мотива за искането;
  - г) законовите или подзаконовите разпоредби и другите свързани правни елементи;
  - д) възможно най-точни и пълни сведения за физическите или юридическите лица, които са обект на разследванията; както и
  - е) обобщение на съответните факти и вече проведените проучвания.
3. Исканията се изготвят на официален език на запитания орган или на език, който е приемлив за този орган. Това изискване не се прилага за документите, които придружават искането по параграф 1.
4. Ако дадено искане не отговаря на гореизложените формални условия, може да бъде поискано то да бъде поправено или допълнено; междувременно могат да бъдат предприети защитни мерки.

#### *Член 7*

##### **Изпълнение на исканията**

1. За да отговори на искане за оказване на помощ, запитаният орган пристъпва към действие, в рамките на своята компетентност и налични ресурси, така, както би действал от свое име или по искане на други органи на същата страна по споразумението или, според случая, на държавите от ЮАОР, страни по СИП, като представя вече притежаваната от него информация и провежда или

организира провеждането на подходящите разследвания. Тази разпоредба се прилага също за всеки друг орган, до който искането е било отнесено от запитания орган, когато последният не може да действа самостоятелно.

2. Исканията за оказване на помощ се изпълняват в съответствие със законовите или подзаконови разпоредби на запитаната страна по споразумението или на държавите от ЮАОР, страни по СИП, според случая.
3. Надлежно упълномощени служители на дадена страна по споразумението или на държавите от ЮАОР, страни по СИП, според случая, могат, със съгласието на другата страна по споразумението или, според случая, на съответните държави от ЮАОР, страни по СИП, и при поставените от последната/ите условия:
  - а) да присъстват в помещенията на запитания орган или на всеки друг съответен орган съгласно параграф 1 от настоящия член, за да събират информация във връзка с действията, които са или може да представляват операции в нарушение на митническото законодателство, и от която запитваният орган се нуждае за целите на настоящия протокол; както и
  - б) да присъстват при разследванията, провеждани на територията на последната/ите.

#### *Член 8*

##### **Форма на предоставяната информация**

1. Запитаният орган предоставя резултатите от разследванията на запиталия орган в писмен вид заедно със съответните документи, заверени копия или други материали.
2. При поискване посочената в параграф 1 от настоящия член информация може да бъде в електронна форма.
3. Оригиналите на документите се изпращат единствено при поискване, в случаите, когато заверените копия са недостатъчни. Тези оригинали се връщат при първа възможност.

#### *Член 9*

##### **Изключения от задължението за оказване на помощ**

1. Помощ може да бъде отказана или да зависи от изпълнението на определени условия или изисквания, в случаите, когато една от страните по споразумението или, според случая, съответните държави от ЮАОР, страни по СИП, е/са на мнение, че помощта в рамките на настоящото споразумение:
  - а) би накърнила суверенитета на държава от ЮАОР, страна по СИП, или на държава-членка на Европейския съюз, призована да окаже помощ по силата на настоящия протокол; или

- б) би накърнила обществения интерес, сигурността или други съществени интереси, по-специално в случаите, посочени в член 10, параграф 2 от настоящия протокол; или
  - в) би нарушила промишлена, търговска или професионална тайна.
- 2. Помощта може да бъде отложена от запитания орган на основание, че тя би попречила на провеждано разследване, съдебно преследване или съдебно производство. В такъв случай запитаният орган се консултира със запитващия орган, за да определи дали помощта може да бъде предоставена в съответствие с начините или условията, които запитаният орган може да изисква.
  - 3. Ако запитващият орган изисква помощ, която самият той не би могъл да предостави, ако това се поиска от него, в своето искане той обръща внимание върху този факт. В такива случаи се оставя на преценката на запитания орган да вземе решение как да отговори на такова искане.
  - 4. В случаите, посочени в параграфи 1 и 2 от настоящия член, решението на запитания орган и мотивите за него трябва да бъдат съобщени незабавно на запитващия орган.

#### *Член 10*

#### **Обмен на информация и поверителност**

- 1. Всякаква информация, съобщена под каквато и да било форма в съответствие с настоящия протокол, е поверителна или с ограничен достъп, в зависимост от правилата, приложими във всяка от страните по споразумението. Тя влиза в обхвата на задължението за опазване на служебна тайна и се ползва от защитата, на която подлежи подобна информация съгласно относимото законодателство на страната по споразумението или, според случая, държавите от ЮАОР, страни по СИП, която я е получила или които са я получили, както и съгласно съответните разпоредби, които се прилагат по отношение на органите на Европейската общност.
- 2. Лични данни могат да се обменят само когато страната по споразумението, която ги получава, се съгласява да осигури на тези данни еквивалентно ниво на защита. За тази цел страните по споразумението или, според случая, държавите от ЮАОР, страни по СИП, си предоставят информация относно прилаганите от тях правни норми, включително, когато е уместно, относно законовите разпоредби в сила в държавите-членки на Европейския съюз.
- 3. Използването на информацията, получена на основание на настоящия протокол, при съдебни производства или административни процедури, образувани вследствие констатиране на операции в нарушение на митническото законодателство, се счита за използване за целите на настоящия протокол. Поради това в своите протоколи с представени доказателства, доклади и свидетелски показания, и в рамките на производства и обвинения, повдигнати пред съдилищата, страните по споразумението или държавите от ЮАОР, страни по СИП, според случая, могат да използват като доказателство получената информация и проучените документи в съответствие с



разпоредбите на настоящия протокол. Компетентният орган, който е предоставил тази информация или е дал достъп до тези документи, бива уведомен за това използване.

4. Получената информация се използва единствено за целите на настоящия протокол. Когато една от страните по споразумението или държавите от ЮАОР, страни по СИП, според случая, желае да използва тази информация за други цели, тя трябва да получи предварителното писмено съгласие на органа, който я е предоставил. В такъв случай това използване подлежи на всички ограничения, установени от този орган.

## *Член 11*

### **Експерти и свидетели**

Служител на запитания орган може да бъде оторизиран да се яви, в рамките на ограниченията на предоставените му пълномощия, като експерт или свидетел по съдебни производства или административни процедури по въпросите, обхванати от настоящия протокол, и да представи предмети, документи или техни заверени копия, които могат да се окажат необходими при съответните производства или процедури. В искането за явяване трябва конкретно да бъде посочено пред кой съдебен или административен орган трябва да се яви служителят, по какви въпроси и по силата на каква заемана длъжност или квалификация служителят ще бъде разпитван.

## *Член 12*

### **Разходи във връзка с помощта**

Страните по споразумението или, според случая, държавите от ЮАОР, страни по СИП, се отказват от всякакви взаимни претенции за възстановяване на разходите по прилагането на настоящия протокол, с изключение на, когато е уместно, разходи за експерти и свидетели, както и разходи за устни и писмени преводачи, които не са държавни служители.

## *Член 13*

### **Прилагане**

1. Прилагането на настоящия протокол се възлага, от една страна, на митнически органи на държавите от ЮАОР, страни по СИП, и, от друга страна, на компетентните служби на Комисията на Европейските общности и на митническите органи на държавите-членки, по целесъобразност. Те вземат решения относно всички практически мерки и разпоредби, необходими за неговото прилагане, като вземат предвид действащите правила, и по-специално тези в областта на защитата на данните.
2. Страните се консултират помежду си и впоследствие се информират взаимно относно подробните правила за прилагане, които са приети в съответствие с разпоредбите на настоящия протокол.

#### *Член 14*

#### **Изменения**

Страните по споразумението могат да препоръчват на Комитета по търговия и развитие изменения, които според тях могат да бъдат направени по настоящия протокол.

#### *Член 15*

#### **Заклучителни разпоредби**

1. Настоящият протокол допълва, а не влиза в противоречие с прилагането на каквито и да било споразумения за взаимна административна помощ, които са сключени или могат да бъдат сключени между страните по споразумението, и не влиза в противоречие с предоставянето на по-широкообхватна взаимна помощ по силата на такива споразумения.
2. Разпоредбите на настоящия протокол не засягат задълженията на страните по споразумението по всяко друго международно споразумение или спогодба;
3. Разпоредбите на настоящия протокол не засягат разпоредбите на Европейската общност, уреждащи предаването между компетентните служби на Комисията на Европейските общности и митническите органи на държавите-членки на Европейския съюз на всякаква информация, получена по силата на настоящия протокол, която може да бъде от интерес за Европейската общност.
4. Независимо от разпоредбите на параграф 1, разпоредбите на настоящия протокол имат предимство пред разпоредбите на всяко двустранно споразумение за взаимопомощ, което е сключено или може да бъде сключено между отделни държави-членки на Европейския съюз и която и да било от държавите от ЮАОР, страни по СИП, в случай че разпоредбите на последното се окажат несъвместими с разпоредбите на настоящия протокол.
5. По отношение на въпросите, свързани с прилагането на настоящия протокол, страните по споразумението провеждат консултации помежду си за разрешаване на въпроса в рамките на Специалния комитет относно митниците и улесняването на търговията, създаден на основание член 47 от споразумението.

**Приложение 1: МИТНИ СБОРОВЕ, ПРИЛОЖИМИ ПО  
ОТНОШЕНИЕ НА ВНОСА В ЕС НА ПРОДУКТИ С  
ПРОИЗХОД ОТ БОТСУАНА, ЛЕСОТО, НАМИБИЯ,  
СВАЗИЛЕНД (БЛНС) И МОЗАМБИК**

*(График на ЕС)*

## **Приложение 2: МИТНИ СБОРОВЕ ЗА ПРОДУКТИ С ПРОИЗХОД ОТ ДЪРЖАВИТЕ ОТ ЮАОР, СТРАНИ ПО СИП**

1. Без да се засягат параграфи 2, 4, 5, 6 и 7, при влизането в сила на настоящото споразумение митните сборове на ЕО като страна по споразумението (наричани по-долу „митни сборове на ЕО“) се премахват напълно за всички продукти от глави 1—97 от Хармонизираната система (с изключение на продуктите от глава 93 от нея), които са с произход от държава от ЮАОР, страна по СИП. С информативна цел графикът на ЕС за премахване на митните сборове, прилагани по отношение на продукти с произход от държави от ЮАОР, страни по СИП, е посочен в приложение 1. По отношение на продуктите от глава 93 ЕО като страна по споразумението продължава да налага прилаганите мита за най-облагодетелствана нация (НОН).
2. Митните сборове на ЕО за продуктите от тарифна позиция 1006 с произход от държавите от ЮАОР, страни по СИП, се премахват от 1 януари 2010 г., с изключение на митните сборове на ЕО за продуктите от подпозиция 1006 10 10, които се премахват с влизането в сила на настоящото споразумение.
3. ЕО като страна по споразумението и държавите от ЮАОР, страни по СИП, дават съгласието си разпоредбите на протокол 3 от Споразумението от Котону (наричан по-долу „Протокол за захарта“) да продължат да се прилагат до 30 септември 2009 г., като след това Протоколът за захарта преставя да бъде в сила между тях. За целите на член 4, параграф 1 от Протокола за захарта срокът за доставка за периода 2008/2009 г. ще започне на 1 юли 2008 г. и ще приключи на 30 септември 2009 г. Гарантираната цена за периода от 1 юли до 30 септември 2009 г. ще се определи, след като се проведат преговорите, предвидени в член 5, параграф 4 от Протокола за захарта.
4. Митните сборове на ЕО за продукти от тарифна позиция 1701 с произход от държава от ЮАОР, страна по СИП, се премахват от 1 октомври 2009 г. До пълното премахване на митните сборове на ЕО и освен отпускането на тарифните квоти с нулева ставка на митото, определени в Протокола за захарта, за пазарна година<sup>6</sup> 2008/2009 се открива тарифна квота с нулева ставка на митото в размер на 30 000 тона за Свазиленд и 20 000 тона за Мозамбик за продукти от подпозиция 1701, в еквивалент на бяла захар, с произход съответно от Свазиленд и от Мозамбик. За продуктите, които ще се внасят по посочената допълнителна тарифна квота, няма да се издава лицензия за внос, освен в случай че вносителят се ангажира да закупи тези продукти на цена, която е най-малко равна на гарантираните цени, фиксирани за захарта, внасяна в ЕО като страна по споразумението съгласно Протокола за захарта.
- 5.

---

<sup>6</sup> За целите на параграфи 4, 5, 6 и 7 „пазарна година“ означава периода от 1 октомври до 30 септември.

- а) В рамките на периода от 1 октомври 2009 г. до 30 септември 2015 г. ЕО като страна по споразумението може да налага прилаганото мито за най-облагодетелствана нация по отношение на продуктите с произход от държавите от ЮАОР, страни по СИП, от тарифна позиция 1701, внасяни в повече спрямо посочените по-долу нива, изразени в еквивалент бяла захар, за които се счита, че предизвикват смущение на пазара на захар в ЕО като страна по споразумението.
- i) 3,5 милиона тона на пазарна година от такива продукти с произход от държавите — членки на групата държави от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн (държави от АКТБ), подписали Споразумението от Котону, и
  - ii) 1,38 милиона тона за пазарна година 2009/2010 от такива продукти с произход от държавите от АКТБ, които според ООН не се числят към най-слабо развитите страни. Размерът от 1,38 милиона тона ще достигне 1,45 милиона тона през пазарна година 2010/2011 и 1,6 милиона тона през следващите четири пазарни години.
- б) По отношение на вноса на продукти от тарифна позиция 1701 с произход от някоя от държавите от ЮАОР, страни по СИП, която според ООН се числи към най-слабо развитите страни, не се прилагат разпоредбите на параграф 5, буква а) от настоящото приложение. Въпреки това към него продължават да се прилагат разпоредбите на член 34 от настоящото споразумение<sup>7</sup>.
- в) Налагането на прилаганото мито за най-облагодетелствана нация приключва в края на пазарната година, по време на която е било въведено.
- г) Всяка мярка, предприета съгласно настоящия параграф, се съобщава незабавно на Комитета по прилагане и е предмет на периодични консултации в рамките на посочения орган.
6. С оглед прилагането на разпоредбите на член 34 относно двустранните защитни мерки от настоящото споразумение от 1 октомври 2015 г. може да се счита, че на пазарите на продукти от тарифна позиция 1701 са възникнали смущения, когато пазарната цена на бялата захар в Европейската общност падне за два последователни месеца под 80 процента от преобладаващата пазарна цена на бялата захар в Европейската общност по време на предходната пазарна година.
7. От 1 януари 2008 г. до 30 септември 2015 г. продуктите от тарифни позиции 1704 90 99, 1806 10 30, 1806 10 90, 2106 90 59 и 2106 90 98 се подлагат на специален механизъм за надзор, за да се гарантира, че няма заобикаляне на договореностите, предвидени в параграф 5. Ако се получи кумулативно увеличение на вноса на такива продукти с произход от държавите от ЮАОР,

<sup>7</sup>

За тази цел и чрез дерогация от член 34 относно двустранните защитни мерки от настоящото споразумение е възможно отделни държави от ЮАОР, страни по СИП, които според Обединените нации се числят към най-слабо развитите страни, да подлежат на защитни мерки.

страни по СИП, с над 20 процента от обема за период от 12 последователни месеца в сравнение със средния размер на годишния внос в рамките на трите предходни периода от 12 месеца, ЕО като страна по споразумението анализира търговските тенденции, икономическата обосновка и съдържанието на захар в този внос и, в случай че според нея този внос се използва за заобикаляне на договореностите, предвидени в параграфи 4 и 5, може да преустанови преференциалното третиране и да въведе специалното мито за НОН, прилагано към вноса съгласно Общата митническа тарифа на Европейската общност за продуктите от тарифни позиции 1704 90 99, 1806 10 30, 1806 10 90, 2106 90 59 и 2106 90 98 с произход от държавите от ЮАОР, страни по СИП. Параграф 5, букви б), в) и г) се прилагат *mutatis mutandis* към действията по настоящия параграф.

8. По отношение на продуктите от тарифна позиция 1701 между 1 октомври 2009 г. и 30 септември 2012 г. не се издават лицензии за преференциален внос, освен в случай че вносителят се ангажира да закупи такива продукти на цена, която е не по-ниска от 90 процента от референтната цена, определена от ЕО като страна по споразумението за съответната пазарна година.
9. Параграфи 1, 3, 4 и 5 не се прилагат по отношение на продукти от тарифна позиция 1701, които са с произход от държавите от ЮАОР, страни по СИП, и са пуснати в свободно обращение във френските отвъдморски департаменти. Настоящата разпоредба се прилага за период от 10 години. Посоченият период се удължава с допълнителен период от 10 години, освен ако страните по споразумението не се договорят за друго.

**Приложение 3: МИТНИ СБОРОВЕ, ПРИЛОЖИМИ ПО  
ОТНОШЕНИЕ НА ВНОСА В БОТСУАНА, ЛЕСОТО,  
НАМИБИЯ И СВАЗИЛЕНД НА ПРОДУКТИ С ПРОИЗХОД  
ОТ ЕС**

*(График на БЛНС)*

**Приложение 4: МИТНИ СБОРОВЕ, ПРИЛОЖИМИ ПО  
ОТНОШЕНИЕ НА ВНОСА В МОЗАМБИК НА ПРОДУКТИ  
С ПРОИЗХОД ОТ ЕС**

*(График на Мозамбик)*

## **СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ НА ЕО И ЮАОР КАТО СТРАНИ ПО СИП ОТНОСНО ФИНАНСОВИТЕ ПРОЦЕДУРИ**

Страните по споразумението се ангажират да си сътрудничат с оглед подобряване и, ако е необходимо, евентуално опростяване на относимите финансови процедури, както и да подпомагат държавите от ЮАОР, страни по СИП, да се възползват ефикасно от съществуващите финансови инструменти, за да се гарантира, че на държавите от ЮАОР, страни по СИП, своевременно се предоставя помощта за развитие за прилагане на настоящото споразумение.

### **Декларация на ЕО относно предотвратяването и уреждането на спорове**

На всички етапи от определянето на причините за даден спор и от процедурите по уреждане на спорове ЕО отделя специално внимание на специалното положение на държавите от ЮАОР, страни по СИП, и по-конкретно на специалното положение на най-слабо развитите страни. В това отношение ЕО като страна по споразумението проявява необходимата умереност, когато поставя въпроси в рамките на процедурите за уреждане на спорове, включващи мярка, която се отнася изключително до дадена най-слабо развита страна.

### **Съвместна декларация на ЕО и ЮАОР като страни по СИП относно Ангола и Танзания**

1. Страните по споразумението отбелязват интереса на Ангола да стане държава от ЮАОР, страна по СИП, по смисъла на настоящото споразумение и да участва в провеждащите се преговори за сключване на пълнообхватно СИП. Страните по споразумението постигат съгласие да улеснят този процес веднага след като Ангола представи график за предоставяне на достъп до пазара за стоките, съответстващ на разпоредбите на СТО.
2. Страните по споразумението отчитат продължаващите между ЕС и Източноафриканската общност преговори по СИП, в които Танзания участва, и се договарят да преразгледат възможността за евентуално участие на Танзания в настоящото споразумение, като се вземат предвид резултатите от горепосочените преговори по СИП между ЕС и Източноафриканската общност.

### **Декларация от Намибия по отношение на произхода на продуктите от риболов**

Намибия потвърждава отново своята гледна точка, изразена по време на преговорите за правилата на произход по отношение на продуктите от риболов, и поради това поддържа тезата, че вследствие упражняването на нейните суверенни права над рибните ресурси във водите, намиращи се под нейната национална юрисдикция, включително в изключителната икономическа зона, както е определена в Конвенцията на Обединените нации по морско право, целият улов, извършен в тези води и задължително разтоварен в пристанищата на Намибия за преработка, следва да се ползва със статут на продукт с произход.

1. Доколкото държавите от Европейската асоциация за свободна търговия (ЕАСТ) признават изключителната икономическа зона на Намибия за целите на прилагането на правилата за произход, както произтича от приложение IV към Споразумението за свободна търговия между Южноафриканския митнически съюз и ЕАСТ по отношение на рибата и морските продукти,



Намибия поддържа своята позиция, че целият улов, извършен в нейни води, както е посочено по-горе, и задължително разтоварен във всички пристанища на Намибия за преработка, следва да се ползва със статут на продукт с произход.

#### **Изявление на Намибия, направено при парафирането на междинното СИП**

Република Намибия парафира Междинното споразумение за икономическо партньорство с уговорката изразените от нея опасения по време на преговорите по Междинното споразумение за икономическо партньорство да получат отговор в рамките на преговорите за сключване на всеобхватно споразумение за икономическо партньорство.